

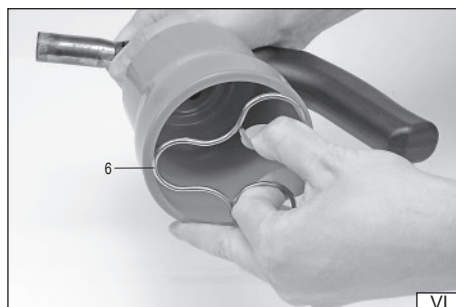
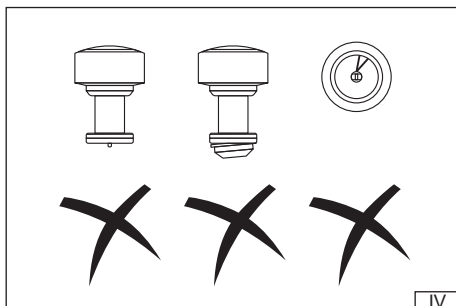
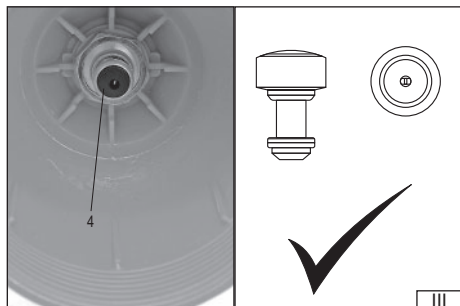


73400
73403

PL	GAZOWA LAMPA LUTOWNICZA
EN	GAS SOLDERING LAMP
DE	GASLÖTLAMPE
RU	ГАЗОВАЯ ПАЯЛЬНАЯ ЛАМПА
UA	ГАЗОВА ПАЯЛЬНА ЛАМПА
LT	DUJINĖ LITAVIMO LEMPA
LV	GĀZES LODLAMPĀ
CZ	PLYNOVÁ PÁJECÍ LAMPA
SK	PLYNOVÁ SPÁJKOVAČKA
HU	GÁZOS FORRASZTÓLÁMPA
RO	LAMPĂ DE LIPIT PE GAZ
ES	LAMPA DE GAS PARA SOLDAR



Ważne: Przeczytać uważnie instrukcję użytkowania w celu zaznajomienia się z urządzeniem przed podłączeniem go do pojemnika na gaz. Zachować tę instrukcję na przyszłość.



PL

1. lampa lutownicza
2. pokrętko regulatora gazowego
3. dysza płomienia
4. dysza zbiornika z gazem
5. kosz pojemnika z gazem
6. zabezpieczenie kosza
7. przycisk układu zapłonowego

RU

1. паяльная лампа
2. ручка газового регулятора
3. сопло пламени
4. сопло газового баллона
5. цилиндр газового баллона
6. блокировка цилиндра
7. кнопка системы зажигания

LV

1. lodlampa
2. gāzes regulētāja kļokis
3. liesmas sprausla
4. gāzes tvertnes sprausla
5. gāzes tvertnes grozs
6. groza aizsardzība
7. aizdedzes sistēmas poga

HU

1. forrasztólámpa
2. a gázzszabályzó forgatógombja
3. lángfúvóka
4. gázpalack fúvókája
5. a gázpalack fészke
6. a fészék biztosítása
7. a gyújtórendszer nyomógombja

EN

1. soldering lamp
2. handwheel of the gas regulator
3. flame nozzle
4. gas cartridge nozzle
5. gas cartridge basket
6. basket protection
7. ignition system button

UA

1. паяльна лампа
2. ручка газового регулятора
3. сопло полум'я
4. сопло газового балона
5. циліндр газового балона
6. блокування циліндра
7. кнопка системи запалювання

CZ

1. pájecí lampa
2. knoflík regulátoru plynu
3. tryska hořáku
4. tryska plynové kartuše
5. koš plynové kartuše
6. zajištění koše
7. tlačítko zapalovacího systému

RO

1. lampă de lipit
2. regulator pentru gaz
3. duză pentru flacăra
4. duza rezervorului cu gaz
5. coșul rezervorului cu gaz
6. protecția coșului
7. butonul sistemului de aprindere

DE

1. Lötlampe
2. Drehknopf des Gasreglers
3. Düse der Flamme
4. Düse des Gasbehälters
5. Korb des Gasbehälters
6. Sicherung des Korbes
7. Taste für das Zündsystem

LT

1. litavimo lempa
2. dujų reguliavimo rankenėlė
3. liepsnos žikleris
4. dujų balionėlio žikleris
5. balionėlio su dujomis krepšys
6. krepšio fiksatorius
7. uždegimo sistemos mygtukas

SK

1. plynová spájkovačka
2. gombík regulátora plynu
3. dýza horáka
4. dýza plynovej kartuše
5. koš plynovej kartuše
6. zaistenie koša
7. tlačidlo zapalovacieho systému

ES

1. lámpara de soldar
2. perilla del regulador de gas
3. tobera de llama
4. tobera del cartucho de gas
5. cesto de cartucho de gas
6. protección del cesto
7. botón del sistema de ignición



Przeczytać instrukcję
Read the operating instruction
Bedienungsanleitung durchgelesen
Прочитать инструкцию
Perskaityti instrukciją
Jálasa instrukciójú
Prečítat návod k použití
Prečítať návod k obsluhu
Olvasni utasítást
Čítešti instrucțiunile
Lea la instrucción



Używać gogli ochronnych
Wear protective goggles
Пользоваться защитными очками
Користуйтесь захисними окулярами
Vartok apsauginius akinius
Jālieto drošības brilles
Používať ochranné brýle
Používaj ochranné okuliare
Használjon védőszemüveget!
Întrebuințează ochelari de protecție
Use protectores del oído

CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Gazowa lampa lutownicza jest przeznaczona do lutowania, podgrzewania oraz osuszania. Dzięki zasilaniu za pomocą pojemników (kartuszy) z gazem butanem (możliwe jest też zasilanie mieszaniną gazów propan butan) możliwa jest praca w miejscach pozbawionych źródeł energii. Urządzenie to może być używane tylko z pojemnikami 190 g jednorazowego użytku, zawierającymi techniczny gaz będący mieszaną propanu i butanu, wyposażonymi w przebijaną membranę. Pojemniki gazowe muszą być zgodne z normą EN 417. Przyrząd został zaprojektowany do użytku wyłącznie w gospodarstwach domowych i nie może być wykorzystywany profesjonalnie, tj. w zakładach pracy i do prac zarobkowych. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca narzędzia zależy od właściwej eksploatacji, dlatego:

Ważne: Przeczytać uważnie instrukcję użytkowania w celu zaznajomienia się z urządzeniem przed podłączeniem go do pojemnika na gaz. Zachować tę instrukcję na przyszłość.

Za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności.

WYPOSAŻENIE

Urządzenie jest dostarczane w stanie kompletnym i nie wymaga montażu. W skład wyposażenie nie wchodzi pojemniki z gazem.

PARAMETRY TECHNICZNE

Parametr	Jednostka miary	Wartość	
Numer katalogowy	-	73400	73403
Rodzaj gazu zasilającego	-	butan	butan
Rodzaj pojemnika z gazem	-	190 g (EN 417) pod bezpośrednim ciśnieniem	
Temperatura płomienia	[°C]	1200	1200
Strumień znamionowy	[g/h]	123	123
Obciążenie cieplne	[kW]	1,7	1,7
Ciężar (bez zbiornika z gazem)	[kg]	0,4	0,5

WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

Urządzenie to może być używane tylko z pojemnikami 190 g jednorazowego użytku, zawierającymi techniczny gaz będący mieszaną propanu i butanu, wyposażonymi w przebijaną membranę. Pojemniki gazowe muszą być zgodne z normą EN 417. Uświłtowanie podłączenia innych rodzajów pojemników na gaz może stwarzać niebezpieczeństwo.

Nigdy nie przyłączać pojemnika bez uprzedniego przeczytania wydrukowanej na nim instrukcji.

Kompletacja i nastawienia wykonane w fabryce nie powinny być zmieniane. Próby zmiany nastawień lub budowy zestawu oraz demontaż niektórych części lub stosowanie ich do celów innych niż są przeznaczone mogą być niebezpieczne.

Sprawdzić czy uszczelnienia (między urządzeniem a pojemnikiem) są na swoim miejscu i w dobrym stanie przed przyłączeniem pojemnika na gaz. Nie używać urządzenia, jeżeli ma ono uszkodzone lub zużyte uszczelnienia. Nie używać urządzenia,

które jest nieszczelne, uszkodzone lub które nie działa prawidłowo. Nie używać urządzenia wykazującego jakiegokolwiek uszkodzenia.

Zamknąć zawory zestawu przed przyłączeniem. Nie palić tytoniu w trakcie zmiany pojemników.

Wymagane jest aby urządzenia były użytkowane w dobrze przewietrzanych miejscach, zgodnie z wymaganiami krajowymi dotyczącymi: dopływu powietrza do spalania; unikania niebezpiecznego gromadzenia się niespalonych gazów. Urządzenie powinno być używane z dala od materiałów łatwo palnych. Należy zachować co najmniej 5 metrów odległości pomiędzy wylotem palnika, a przyległymi powierzchniami (ściany, sufit). Nigdy nie kierować wylotu palnika w stronę ludzi lub zwierząt.

Pojemniki na gaz powinny być wymieniane w dobrze przewietrzanych miejscach, najlepiej na zewnątrz pomieszczeń, z dala od jakiegokolwiek źródła ognia, takich jak otwarty płomień, palniki pilotowe, grzejniki elektryczne i z dala od innych ludzi.

Jeżeli urządzenie jest nieszczelne (zapach gazu), należy wynieść go natychmiast na zewnątrz, do dobrze przewietrzanego miejsca bez ognia, gdzie nieszczelność może być zlokalizowana i usunięta. Jeżeli chcesz sprawdzić nieszczelności występujące w twoim urządzeniu, zrób to na zewnątrz. Nie próbować wykrywać przecieków używając płomienia, używać w tym celu wody mydlanej.

W trakcie pracy wyloty palników nagrzewają się do wysokiej temperatury. Trzymać dzieci i osoby postronne z dala od urządzenia.

Przed wymianą sprawdzić czy pojemnik jest pusty, potrząsnąć aby usłyszeć odgłos cieczy. W przypadku pojemników przebijanych nigdy nie wymieniać ich przed upewnieniem się, czy są całkowicie puste.

Przed podłączeniem nowego pojemnika na gaz, sprawdzić czy palniki są wygaszone. Przed podłączeniem nowego pojemnika na gaz do urządzenia, sprawdzić uszczelnienia. Wymienią pojemnik na gaz na zewnątrz pomieszczeń i z dala od ludzi.

Nie modyfikować urządzenia.

W przypadku potrzeby wysłania urządzenia do producenta lub serwisu, należy je ostudzić, odłączyć pojemnik z gazem, a następnie zapakować urządzenie w papierowe opakowanie jednostkowe i zabezpieczyć stosowanie do wybranego rodzaju transportu. **Zabronione jest wysyłanie urządzenia wraz z pojemnikiem gazowym. Transportowanie środków niebezpiecznych podlega ograniczeniom.**

Nie odkładać zapalającego palnika. Uważać, aby nie grzać pojemników i nie spalić węży. Wymienić akcesoria jeżeli występuje taka potrzeba.

Nie pracować w pomieszczeniach zamkniętych; zapewnić dobrą wentylację. Pracować tylko w czystym miejscu, z dala od materiałów palnych lub żaluzji. Stosować środki ochrony oczu. Nosić niezatłuszczone ubranie. Unikać wdychania dymów spawalniczych/lutowniczych.

Podczas pracy przestrzegać zaleceń dotyczących: zużycia gazu (przy normalnych nastawieniach) odpowiednio do każdego z akcesoriów oraz okresu trwałości pojemników.

Odłączyć pojemniki, jeżeli zestaw nie będzie używany przez dłuższy czas lub w przypadku transportowania pojazdem.

Przechowywać i transportować pojemniki w pozycji stojącej. Chronić przed dziećmi.

Używać tylko wyspecyfikowanych części zamiennych. Nigdy nie używać zestawu z uszkodzoną częścią.

Adres serwisu: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska.

W razie wycieku gazu, należy natychmiast zgasić płomień palnika i oddalić się od wszelkich źródeł ognia i wysokiej temperatury. Postępować zgodnie z informacjami zawartymi w karcie charakterystyki produktu dołączonej do zbiornika z gazem. Kierować się pod wiatr. Odizolować skażony teren, nie dopuszczać do niego osób postronnych. Starać się zatrzymać lub przynajmniej ograniczyć uwolnienie do środowiska w miarę możliwości. Stosować odpowiednią ochronę dróg oddechowych. Rozpylić mgłą wodną aby zminimalizować i ograniczyć rozprzestrzenianie gazu.

OBŚŁUGA URZĄDZENIA

Instalacja pojemnika z gazem

Instalacja pojemnika powinna odbywać się na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Z dala od źródeł ognia lub nadmiernego ciepła. Należy też zachować odległość od osób postronnych.

Jeżeli w lampi lutowniczej znajduje się pojemnik z gazem należy się upewnić, że jest pusty. Potrząsnąć pojemnikiem, jeżeli będzie słychać przelewającą się ciecz oznacza to, że w pojemniku znajduje się gaz. W takim przypadku zabroniony jest demontaż pojemnika.

Zamknąć zawór gazowy, w tym celu należy przekręcić pokrętkę regulatora do oporu w kierunku oznaczonym symbolem „-”.

Upewnić się, że iglica oraz znajdująca się wokół niej uszczelka nie są uszkodzone lub zużyte. Prawidłowy wygląd iglicy oraz uszczelki pokazuje rysunek (III). Jeżeli zostanie zaobserwowany jakikolwiek inny wygląd sugerujący uszkodzenie lub zużycie na przykład widoczne na rysunku (IV), zabroniona jest instalacja pojemnika z gazem.

W przypadku lampy lutowniczej 73400 odkręcić nakrętkę mocującą (V), wsunąć pojemnik z gazem do kosza lampy i docisnąć aż do przebicia membrany zbiornika. Po przebicciu membrany pojemnika nastąpi wypływ z niego gazu, od tego momentu nie należy demontować pojemnika aż do czasu całkowitego opróżnienia. Następnie zabezpieczyć pojemnik przed wysunięciem się z kosza, przez dokręcenie nakrętki mocującej. W przypadku lampy lutowniczej 73403 wyciągnąć rozpórkę z drutu (VI). Następnie odkręcić kosz pojemnika z gazem od lampy lutowniczej, wsunąć pojemnik z gazem do kosza lampy, zabezpieczyć pojemnik z gazem przed wysunięciem się z kosza rozpórką z drutu. Dokręcić lampę lutowniczą do kosza z poprawnie zainstalowanym pojemnikiem z gazem. W trakcie dokręcania nastąpi przebicie membrany pojemnika oraz wypływ z niego gazu, od tego momentu nie należy demontować pojemnika aż do czasu całkowitego opróżnienia.

Uwaga! Zabronione jest użytkowanie lampy lutowniczej bez prawidłowo zainstalowanego pojemnika z gazem, na przykład niepoprawnie zabezpieczonego w koszu.

Upewnić się, że nie ma wycieków gazu. Użyć do tego celu wody mydlanej, jeżeli będą tworzyły się pęcherzyki gazu oznacza to wyciek. Zabroniona jest praca urządzeniem w którym wykryto wyciek gazu.

Praca lampą lutowniczą

Upewnić się, że nie ma wycieków gazu, następnie przekręcić nieco pokrętkę regulatora w kierunku oznaczonym symbolem „+”. Podpalić gaz u wylotu palnika w przypadku lampy 73400

należy skorzystać ze zewnętrznego urządzenia zapalającego (VII), a w przypadku lampy 73403 można skorzystać z wbudowanego urządzenia zapalającego, naciskając przycisk (VIII). Pokrętkę regulatora ustawić wielkość płomienia, tak aby płomień był koloru niebieskiego. Należy unikać płomienia w kolorze pomarańczowym. Przed rozpoczęciem pracy odczekać około minutę, obserwując cały czas czy nie wystąpi niepożądane działanie. W początkowej fazie rozgrzewania może wystąpić zjawisko migotania gazu. W tym czasie pojemnik z gazem powinien znajdować się w pozycji pionowej. Jeżeli zjawisko migotania nie ustąpi samoistnie, należy wygasić płomień i skontaktować się z producentem.

Uwaga! W trakcie pracy nie przechylać lampy bardziej niż jest to konieczne. Pojemnik z gazem nie powinien zostać wychylony bardziej niż 45 stopni w dowolną stronę.

Uwaga! Nie odkładać zapalonego palnika. Nie grzać pojemnika z gazem.

Wygaszanie palnika lampy

Przekręcić pokrętkę regulatora do oporu w kierunku oznaczonym symbolem „-”. Płomień zgaśnie samoistnie. Należy zachować ostrożność, bo metalowe części palnika zostały nagrzane w wyniku pracy. Pozostawić lampę celem schłodzenia.

Uwaga! Zabronione jest schładzanie strumieniem wody.

Konserwacja urządzenia

Urządzenie czyścić za pomocą miękkiej, wilgotnej tkaniny. Większe zabrudzenia usuwać za pomocą mydlin rozpuszczonych w wodzie. Nie stosować ściernych środków czyszczących. W przypadku jakichkolwiek usterek i zanieczyszczeń dyszy należy się skontaktować z punktem serwisowym producenta. Zabronione jest samodzielne oczyszczanie dyszy zwłaszcza za pomocą ostrych przedmiotów. Nie modyfikować urządzenia. Nie używać urządzenia z uszkodzonymi elementami.

Przechowywanie

Urządzenie przechowywać w dostarczonych opakowaniach jednostkowych. W miejscu ciemnym, suchym i dobrze wentylowanym. Niedostępnym dla osób postronnych, zwłaszcza dzieci. Urządzenie przechowywać w pozycji pionowej.

PROPERTIES OF THE PRODUCT

The gas soldering lamp has been designed for soldering, heating or drying. Since it is fed with butane cartridges (or optionally with propane and butane cartridges), it is possible to operate the tool where there is no source of electric energy. The tool may be used only with 190 g disposable cartridges, containing technological mixture of propane and butane, equipped with a perforable membrane. The gas cartridges must comply with EN 417. The tool has been designed solely for domestic use and must not be used professionally, i.e. in plants or for commercial purpose. A correct, reliable and safe operation of the tool depends on its correct use, so:

Important: Read the operating manual thoroughly in order to get acquainted with the tool before it is connected to the gas cartridge. Keep the manual for future reference.

The supplier shall not be held responsible for any damage occurred as a result of failure to observe safety regulations and indications contained in this manual.

ACCESSORIES

The tool is delivered complete and does not require assembly. Gas cartridges not included.

TECHNICAL PARAMETERS

Parameter	Unit of measurement	Value	
Catalogue number	-	73400	73403
Types of gas	-	butane	butane
Kind of gas cartridges	-	190 g (EN 417) under direct pressure	
Flame temperature	[°C]	1200	1200
Nominal flux	[g/h]	123	123
Heat load	[kW]	1,7	1,7
Weight (without gas cartridge)	[kg]	0,4	0,5

SAFETY RECOMMENDATIONS

The tool may be used only with 190 g disposable gas cartridges, which contain technological mixture of propane and butane, equipped with perforable membrane. The gas cartridges must comply with EN 417. An attempt to install other types of gas cartridges may imply a danger.

Do not ever install gas cartridges without having previously read the instructions printed on them.

The original structure and settings must not be modified. An attempt to modify the settings or the structure of the unit and remove certain elements or using them for other purposes than intended may be dangerous.

Make sure the sealing (between tool and the gas cartridge) are in place and in good conditions, before you install a gas cartridge. Do not use the tool, if the sealing are damaged or worn out. Do not use the tool, if it is not tight, damaged or if it does not function correctly. Do not use the tool with any defect.

Close the valves of the unit before connection. Do not smoke while changing gas cartridges.

The tool must be operated in well ventilated areas, in accordance

with national regulations regarding: supply of air for burning; avoidance of dangerous gathering on unburnt gases.

The tool should be used far from inflammable materials. Keep a minimum distance of 5 metres between the outlet of the burner and the nearby surfaces (walls, ceilings). Do not ever direct the outlet of the burner towards people or animals.

Gas cartridges should be replaced in well ventilated places, preferably outdoors, far from any sources of fire, such as open flames, pilot burners, electric heaters and away from other people.

If the tool is not tight (you can smell gas), then remove it immediately outdoors to a well-ventilated place containing no source of fire, where the leakage may be localized and eliminated. If you want to check any leakage of the tool, do it outdoors. Do not try to detect leakage using flames. To do so use water with soap.

During work the outlets of the burners heat up to a high temperature. Keep children and bystanders away from the tool.

Before replacement make sure the gas cartridge is empty, and shake it to hear a sound of liquid. In case of perforated gas cartridges do not ever replace them before you make sure they are completely empty.

Before you install a new gas cartridge, make sure the burners are turned off. Before you install a new gas cartridge in the tool, check the sealing. Replace gas cartridges outdoors and away from other people.

Do not modify the tool.

In case the tool must be sent to the manufacturer or a service point, it is required to cool it down, disconnect the gas cartridge and then pack the tool in an individual paper package adequately for the given means of transport. **It is prohibited to send the tool along with a gas cartridge. Transport of dangerous materials is subject to restrictions.**

Do not put a burning burner down. Do not heat up gas cartridges or burn hoses. Replace the accessories, if necessary.

Do not work indoors; provide good ventilation. Work only in a clean area, away from inflammable or greasy materials. Wear eye protection. Do not wear greasy clothes. Avoid welding and soldering fumes.

During work observe indications regarding: gas consumption (at normal settings) adequately for each of the accessories and the shelf life of the gas cartridges.

Disconnect the gas cartridge, if the unit is not to be used for a long period or in case it is transported in a vehicle.

Store and transport gas cartridge upright. Protect them from children.

Use only specified spare parts. Do not ever use a unit with a damaged element.

Service point: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Poland.

In case of a gas leakage, it is required to immediately turn the burner off and walk away from any source of fire and high temperature. Proceed in accordance with the information contained in safety data sheet provided along with the gas cartridge. Head against the wind. Isolate the contaminated area and keep bystanders away. Try to stop or at least reduce the emission to the environment, if possible. Use adequate protection of the respiratory tract. Spray water mist to minimise and limit the release of gas.

OPERATION OF THE TOOL

Installation of a gas cartridge

Installation of a gas cartridge should be realised outdoors or in a well-ventilated room, far from sources of fire or excessive heat. Maintain a safe distance from bystanders.

If there is a gas cartridge in the soldering lamp, then make sure it is empty. Shake the gas cartridge, and if you can hear the sound of a liquid then there is gas in the cartridge. In such cases it is prohibited to remove the gas cartridge.

Close the gas valve, turning the handwheel of the regulator to the limit towards the symbol „-“.

Make sure the needle and the sealing around it are not damaged or worn out. A correct needle and sealing is shown in Illustration (III). In case you detect any sign indicating they are damaged or worn out, for example those presented in Illustration (IV), then it is prohibited to install a gas cartridge.

In the case of the 73400 blowtorch, unscrew the mounting nut (V), insert the gas canister into the lamp basket and press until the canister membrane is pierced. Once the container's membrane is punctured, gas will flow out of the container; from this point on, the container should not be disassembled until it is completely empty. Then secure the container against slipping out of the basket by tightening the mounting nut.

For the 73403 blowtorch, pull out the wire spacer (VI). Then unscrew the gas container basket from the blowtorch, slide the gas container into the lamp basket, secure the gas container against slipping out of the basket with a wire spacer. Screw the blowtorch onto the basket with the gas canister properly installed. While tightening, the container's membrane will be punctured and gas will flow out of it. From that moment on, the container should not be disassembled until it is completely empty.

Attention! It is prohibited to operate the soldering lamp without a correctly installed gas cartridge, which is, for example, incorrectly protected in the basket.

Make sure there is no gas leakage, using water with soap. In case bubbles are formed then there is leakage. It is prohibited to work with a tool in which gas leakage has been detected.

Work with a soldering lamp

Make sure there is no gas leakage, and then slightly turn the handwheel of the regulator towards the symbol „+“. Light the gas at the outlet of the burner. In case of the lamp 73400 use the external lighter (VII), and in case of the lamp 73403 you may use the internal lighter, pressing the button (VIII). Using the handwheel of the regulator adjust the flame so that the flame is blue. Avoid orange flames. Before you proceed to work, wait for approximately one minute, observing all the time if there is any sign of undesirable functioning. During the initial stage of heating up there might be some flickering of gas. At that stage the gas cartridge is in an upright position. If the flickering does not stop automatically, then it is necessary to turn the flame off and contact the manufacturer.

Attention! During work do not incline the lamp more than necessary. The gas cartridge should not be inclined by more than 45 grades towards any direction.

Attention! Do not put a burning burner down. Do not heat up the gas cartridge.

Turning the lamp burner off

Turn the handwheel of the regulator to the limit towards the symbol „-“. The flame will go out automatically. Be careful, since the metal parts of the burner heated up during work. Put the lamp down and wait until it has cooled down.

Attention! It is prohibited to cool the lamp down with water.

Maintenance of the tool

Clean the tool with a soft, humid cloth. Heavy dirt should be removed with water and soap. Do not use abrasive cleaning agents.

In case of any damage or dirt in the nozzle contact a service point of the manufacturer. It is prohibited to clean the nozzle alone, particularly using sharp objects.

Do not modify the tool. Do not use a tool with damaged elements.

Storage

The tool must be stored in the provided individual cases in a dark, dry and well ventilated room, protected from any access of unauthorised persons, particularly children. The tool must be stored in an upright position.

CHARAKTERISTIK DES PRODUKTES

Die Gaslötlampe ist zum Löten, Erhitzen oder Trocknen bestimmt. Auf Grund der Gasversorgung mit Hilfe von Behältern (Kartuschen) mit Butangas (möglich ist auch der Einsatz eines Propan/Butan-Gasgemisches) ist der Funktionsbetrieb auch an solchen Stellen möglich, wo keine Energiequellen vorhanden sind. Dieses Gerät darf nur mit Einweg-Behältern für 190 g, die technisches Gas in Form eines Propan/Butan-Gemisches enthalten und mit einer durchgestoßenen Membran ausgerüstet sind, verwendet werden. Die Gasbehälter müssen der Norm EN 417 entsprechen. Das Gerät ist ausschließlich für den Gebrauch in Haushalten entwickelt worden und darf nicht professionell genutzt werden, d.h. in Betrieben und zu gewerblichen Zwecken. Der richtige, zuverlässige und sichere Funktionsbetrieb des Werkzeuges hängt von der richtigen Nutzung ab, deshalb:

Wichtig: Um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, muss man die Anleitung vor seinem Anschluss an den Gasbehälter aufmerksam durchlesen und zukünftig einhalten.

Bei Schäden, die im Ergebnis der Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften und Empfehlungen der vorliegenden Anleitung entstanden sind, übernimmt der Lieferant keine Haftung.

AUSRÜSTUNG

Das Gerät wird im kompletten Zustand angeliefert und erfordert keine Montagearbeiten. Die Gasbehälter gehören nicht zu den Bestandteilen der Ausrüstung.

TECHNISCHE PARAMETER

Parameter	Maßeinheit	Wert	
Katalognummer	-	73400	73403
Art der Gasversorgung	-	Butan	Butan
Art des Gasbehälters	-	190 g (EN 417) unter direktem Druck	
Temperatur der Flamme	[°C]	1200	1200
Nennströmung	[g/h]	123	123
Wärmebelastung	[kW]	1,7	1,7
Gewicht (ohne Gasbehälter)	[kg]	0,4	0,5

SICHERHEITSBEDINGUNGEN

Dieses Gerät darf nur mit Einweg-Behältern für 190 g, die technisches Gas in Form eines Propan/Butan-Gemisches enthalten und mit einer durchgestoßenen Membran ausgerüstet sind, verwendet werden. Die Gasbehälter müssen der Norm EN 417 entsprechen. Der Versuch, andere Gasbehälter anzuschließen, kann eine Gefährdung herbeiführen.

Bevor der Behälter angeschlossen wird, muss unbedingt die auf ihm gedruckte Anleitung durchgelesen werden.

Beim Hersteller durchgeführte Komplettierung und Einstellungen dürfen nicht verändert werden. Versuche der Änderung von Einstellungen oder des Aufbaus des kompletten Lieferatzes sowie die Demontage einiger Teile oder ihre nicht zweckentsprechende Anwendung können gefährlich sein.

Vor dem Anschließen des Gasbehälters ist zu überprüfen, ob die Dichtungen (zwischen dem Gerät und dem Behälter) an der richtigen Stelle und in einem guten Zustand sind. Im Falle von

beschädigten oder verschlissenen Dichtungen darf das Gerät nicht eingesetzt werden. Es darf kein Gerät verwendet werden, das nicht dicht, beschädigt oder dessen Funktion nicht korrekt ist bzw. irgendwelche Beschädigungen aufweist.

Vor dem Anschließen sind die Ventile des Gerätes zu schließen. Während des Wechsels der Behälter darf nicht geraucht werden. Außerdem ist es erforderlich, dass die Geräte entsprechend den Anforderungen und Normen betriebsfähig für die Verbrennung; Vermeidung einer gefährlichen Ansammlung von nicht verbrannten Gasen, an gut belüfteten Stellen zum Einsatz kommen.

Das Gerät muss weit entfernt von leicht brennbaren Materialien verwendet werden. Dabei muss ein Mindestabstand von 5 Metern zwischen dem Austritt des Brenners und den anliegenden Flächen (Wände, Decken) eingehalten werden. Der Austritt des Brenners darf nie in die Richtung von Menschen oder Tieren gehalten werden.

Die Gasbehälter müssen an gut belüfteten Stellen, am besten außerhalb der Räume, bzw. weit entfernt von irgendwelchen Feuerquellen, und zwar solchen wie eine offene Flamme, Pilotbrenner, elektrische Heizgeräte und von anderen Menschen, gewechselt werden.

Wenn das Gerät undicht ist (Gasgeruch) muss man es sofort nach außen, an eine gut belüftete Stelle ohne Feuer, tragen, wo die Undichtheit lokalisiert und beseitigt werden kann. Wenn Sie die in Ihrem Gerät auftretenden Undichtheiten überprüfen wollen, dann tun Sie es bitte außerhalb der Räume und Gebäude. Beim Aufspüren der Leckstellen darf keine Flamme eingesetzt werden, sondern zu diesem Zweck ist Seifenwasser zu verwenden.

Während der Funktion erhitzen sich die Austritte an den Brennern bis zu einer hohen Temperatur. Deshalb müssen sich Kinder und unbeteiligte Personen vom Gerät fernhalten.

Vor dem Wechsel ist zu überprüfen, ob der Behälter leer ist und ihn schütteln, um die Geräusche einer Flüssigkeit zu hören. Im Falle der durchgestoßenen Behälter, darf man sie niemals wechseln, bevor man sich nicht davon überzeugt, ob sie völlig leer sind.

Vor dem Anschließen eines neuen Gasbehälters in dem Gerät ist zu überprüfen, ob die Brenner ausgelöscht sind. Die Dichtungen sind ebenso zu prüfen. Wechseln Sie den Gasbehälter außerhalb von Räumen und weit entfernt von Menschen. Das Gerät darf nicht modifiziert werden.

Wenn der Bedarf besteht, das Gerät an den Hersteller oder an den Service zu senden, muss man es vorher abkühlen, vom Gasbehälter trennen und anschließend das Gerät in die Einheitsverpackung aus Papier verpacken sowie für die gewählte Transportart entsprechend sichern. **Das Transportieren des Gerätes zusammen mit dem Gasbehälter ist verboten. Der Transport von Gefahrenstoffen unterliegt konkreten Einschränkungen.**

Den angezündeten Brenner nicht ablegen. Es ist darauf zu achten, dass man den Behälter nicht erhitzt und den Schlauch nicht verbrennt. Wenn ein entsprechender Bedarf auftritt, ist das Zubehör sofort auszutauschen.

Außerdem darf nicht in geschlossenen Räumen gearbeitet werden; eine gute Belüftung ist abzusichern. Es ist nur an sauberen Stellen, weit entfernt von brennbaren und fettigen Materialien, zu arbeiten. Dabei sind Schutzmittel für die Augen und man darf keine fettige oder verschmierte Kleidung tragen. Vermeiden Sie das Einatmen der Schweiß-/Lötämpfe.

Während der Arbeit mit dem Gerät sind die Empfehlungen

bzgl. des Gasverbrauchs (bei normalen Einstellungen) entsprechend für jedes Zubehör sowie zur Haltbarkeit der Behälter unbedingt zu beachten.

Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht genutzt wird oder während des Transports mit einem Fahrzeug, dann sind die Behälter vom Gerät zu trennen.

Dabei ist zu beachten, dass die Behälter stets in stehender Position und vor Kindern geschützt gelagert und transportiert werden. Verwenden Sie nur die ausspezifizierten Ersatzteile. Das Gerät darf nicht mit einem beschädigten Teil eingesetzt werden. Serviceadresse: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polen.

Im Falle einer Gasleckstelle muss man sofort die Flamme des Brenners löschen und sich von sämtlichen Quellen des Feuers und hoher Temperatur fernhalten. Verfahren Sie entsprechend den Informationen auf dem Typenblatt des Produktes, das dem Gasbehälter beigelegt wird. Gegen den Wind richten! Das verseuchte Gebiet ist zu isolieren, unbeteiligten Personen ist der Zutritt zu ihm zu verwehren. Bemühen Sie sich, den Austritt in die Umwelt zu stoppen bzw. mindestens je nach den Möglichkeiten zu begrenzen. Dabei sind auch entsprechende Schutzmittel für die Atemwege zu verwenden. Zur Minimierung und Verbreitung des Gases wird auch das Zerstäuben von Wassernebel eingesetzt.

BEDIENUNG DES GERÄTES

Installieren des Gasbehälters

Das Installieren dieses Behälters muss außerhalb von Räumen oder in einem gut belüfteten Raum erfolgen, und zwar weit entfernt von einer Feuerquelle oder übermäßiger Hitze. Weiterhin ist ein entsprechender Abstand zu den unbeteiligten Personen einzuhalten. Wenn sich in der Lötlampe ein Gasbehälter befindet, muss man sich davor überzeugen, ob er leer ist. Dabei ist der Behälter zu schütteln und wenn das Fließen einer Flüssigkeit zu hören sein wird, bedeutet es, dass sich Gas im Behälter befindet. In solch einem Fall ist die Demontage des Behälters verboten.

Das Gasventil ist zu schließen. Zu diesem Zweck muss man den Drehknopf des Reglers bis zum Anschlag in Richtung des mit „-“ bezeichneten Symbols drehen.

Man muss sich auch davon überzeugen, dass die Nadel und die sich um sie herum befindende Dichtung nicht beschädigt oder verschlissen ist. Wie die Nadel und die Dichtung richtig auszusehen haben, wurde in der Abbildung (III) dargestellt. Wenn man irgend ein anderes Aussehen feststellt, das auf eine Beschädigung oder Verschleiss, wie in der Abbildung (IV) gezeigt, hinweist, dann ist die Installation des Gasbehälters verboten.

Lösen Sie bei der Lötlampe 73400 die Befestigungsmutter (V), setzen Sie die Gaskartusche in den Lampenkorb ein und drücken Sie, bis die Kanistermembran durchstoßen ist. Sobald die Membran des Behälters durchstoßen ist, strömt Gas aus dem Behälter; ab diesem Zeitpunkt sollte der Behälter nicht mehr zerlegt werden, bis er vollständig entleert ist. Anschließend sichern Sie den Behälter durch Anziehen der Befestigungsmutter gegen Herausrutschen aus dem Korb.

Ziehen Sie bei der Lötlampe 73403 den Drahtabstandshalter (VI) heraus. Schrauben Sie dann den Gasbehälterkorb von der Lötlampe ab, schieben Sie den Gasbehälter in den Lampenkorb und sichern Sie den Gasbehälter mit einem Abstandshalter aus Draht gegen Herausrutschen aus dem Korb. Schrauben Sie die Lötlampe mit ordnungsgemäß installierter

Gaskartusche auf den Korb. Beim Anziehen wird die Membran des Behälters durchstoßen und Gas tritt aus. Ab diesem Zeitpunkt darf der Behälter nicht mehr zerlegt werden, bis er vollständig entleert ist.

Hinweis! Die Benutzung der Lötlampe ohne richtig installierten Gasbehälter, zum Beispiel mit im Korb falsch gesicherten Behälter, ist verboten.

Man muss sich auch davon überzeugen, dass es keine Leckstellen des Gases gibt. Zu diesem Zweck verwendet man Seifenwasser. Wenn sich Gasblasen bilden, dann bedeutet das eine Leckstelle. Der Funktionsbetrieb mit einem Gerät, in dem eine Gasleckstelle entdeckt wurde, ist verboten.

Arbeiten mit der Lötlampe

Man muss sich davon überzeugen, dass es keine Gasleckstellen gibt. Danach ist der Drehknopf des Reglers etwas in Richtung des mit „-“ bezeichneten Symbols zu drehen. Das Gas am Austritt des Brenners anzünden. Beim Lötlampentyp 73400 benutzt man dazu ein externes Gerät zum Anzünden (VII); beim Lötlampentyp 73403 dagegen ein eingebautes Anzündgerät, in dem man die Taste (VIII) drückt. Mit dem Drehknopf des Reglers wird die Größe der Flamme eingestellt, und zwar so, dass die Flamme eine blaue Farbe hat. Flammen mit Orangefarbe sind zu vermeiden. Vor Betriebsbeginn wartet man ungefähr eine Minute und beobachtet die ganze Zeit, ob nicht irgendeine unerwünschte Wirkung eintritt. In der Anfangsphase des Anwärmens kann das Gasflimmern auftreten. In dieser Zeit muss sich der Gasbehälter in vertikaler Position befinden. Wenn das Flimmern nicht wieder von selbst weggeht, muss man die Flamme löschen und sich mit dem Hersteller in Verbindung setzen.

Hinweis! Während des Funktionsbetriebes ist die Lötlampe nicht mehr zu neigen als notwendig. Der Gasbehälter darf nicht mehr als 45° in eine beliebige Richtung gekippt werden.

Hinweis! Der angezündete Brenner darf nicht abgelegt und der Gasbehälter nicht erhitzt werden.

Löschen des Brenners der Lötlampe

Zu diesem Zweck muss man den Drehknopf des Reglers bis zum Anschlag in Richtung des mit „-“ bezeichneten Symbols drehen. Die Flamme erlischt von selbst. Dabei muss man vorsichtig sein, denn die Metallteile erhitzen sich während des Funktionsbetriebes. Dann muss man die Lötlampe abkühlen lassen.

Hinweis! Das Abkühlen mit einem Wasserstrahl ist verboten.

Wartung des Gerätes

Das Gerät reinigt man mit einem weichen und feuchten Stofflappen. Größere Verschmutzungen sind mit Seifenwasser zu beseitigen. Es dürfen keine Scheuermittel verwendet werden. Bei irgendwelchen Mängeln und Verunreinigungen der Düse muss man sich mit dem Servicebereich des Herstellers in Verbindung setzen. Das selbstständige Reinigen der Düse, besonders mit Hilfe von scharfkantigen Gegenständen, ist verboten. Das Gerät darf nicht modifiziert werden. Ebenso sind auch keine Geräte mit beschädigten Elementen zu verwenden.

Lagerung

Das Gerät wird in den mitgelieferten Einheitsverpackung gelagert, und zwar an einem dunklen, trockenen und gut belüfteten Ort. Der Zutritt für unbeteiligte Personen, besonders von Kindern, ist nicht zugelassen. Das Gerät muss auch in vertikaler Position gelagert werden.

ХАРАКТЕРИСТИКА УСТРОЙСТВА

Газовая паяльная лампа предназначена для пайки, нагревания и сушки. Благодаря использованию баллонов с бутаном (в качестве топлива можно также использовать газовую смесь пропан-бутан), возможна работа в районах, где отсутствуют источники энергии. Данное устройство может использоваться только с 190 г одноразовыми баллонами, наполненными техническим газом, который представляет собой смесь пропана и бутана, оснащенными пробивной мембраной. Газовые баллоны должны соответствовать стандарту EN 417. Устройство спроектировано исключительно для домашнего использования и его запрещено применять для профессиональной и коммерческой деятельности. Правильная, надежная и безопасная работа данного инструмента зависит от соответствующей эксплуатации, а для этого

Важно: Необходимо внимательно прочитать инструкцию по эксплуатации, для ознакомления с устройством перед подключением к нему газового баллона. Сохранить данное руководство для дальнейшего использования.

За ущерб, причиненный нарушением правил безопасности и рекомендаций данной инструкции, поставщик ответственности не несет.

ОСНАСТКА

Устройство поставляется в комплекте и не требует монтажа. В комплект поставки не входит баллон с газом.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Единица измерения	Значение	
Каталожный номер	-	73400	73403
Тип используемого газа	-	бутан	бутан
Тип газового баллона	-	190 г (EN 417) под непосредственным давлением	
Температура пламени	[°C]	1200	1200
Номинальная струя	[г/ч]	123	123
Тепловое напряжение	[кВт]	1,7	1,7
Масса (без газового баллона)	[кг]	0,4	0,5

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Данное устройство может использоваться только с 190 г одноразовыми баллонами, наполненными техническим газом, который представляет собой смесь пропана и бутана, оснащенными пробивной мембраной. Газовые баллоны должны соответствовать стандарту EN 417. Попытка подсоединить газовые баллоны другого типа может представлять опасность.

Запрещается подсоединять баллон, не прочитав напечатанной на нем инструкции.

Не изменять заводских настроек и заводской комплектации. Попытки изменить настройки или конструкцию устройства либо демонтаж каких-либо элементов или использование их не по назначению могут представлять опасность.

Перед подсоединением газового баллона необходимо убедиться, что прокладка (между устройством и баллоном) находится на своем месте и в хорошем состоянии. Запрещается использовать устройство, если оно имеет поврежденные или изношенные прокладки. Не использовать негерметичные, поврежденные или не работающие должным образом лампы. Запрещается использовать прибор с какими-либо повреждениями.

Закрывать клапаны устройства перед подсоединением. Не курить во время замены баллонов.

Необходимо, чтобы устройство эксплуатировалось в хорошо вентилируемых помещениях согласно общегосударственным требованиям, касающимся подачи воздуха для горения; предотвращения опасного накопления несгоревших газов.

Устройство следует использовать вдали от горючих материалов. Расстояние между выходным отверстием горелки и прилегающими поверхностями (стенами, потолками) должно быть не менее 5 метров. Запрещено направлять выходное отверстие горелки на людей или животных.

Газовые баллоны необходимо заменять в хорошо проветриваемых помещениях, предпочтительно на открытом воздухе, вдали от каких-либо источников возгорания, таких как открытое пламя, горелки, электрические обогреватели, а также вдали от других людей.

Если устройство негерметично (запах газа), его необходимо немедленно вынести на открытый воздух или в хорошо проветриваемое помещение без источников огня, где утечку можно локализовать и устранить. Если требуется проверить устройство на наличие утечек, это необходимо сделать снаружи. Не следует пытаться обнаружить утечку с помощью пламени. С этой целью необходимо использовать мыльную воду.

Во время работы выходные отверстия горелок нагреваются до высокой температуры. Не допускать детей или посторонних лиц к устройству.

Перед заменой встряхнуть баллон, проверив пустой ли он. В случае пробивных баллонов категорически запрещается заменять их, не убедившись, что они полностью пустые.

Перед подсоединением нового газового баллона необходимо убедиться, что горелки погашены. Перед подсоединением нового газового баллона к устройству необходимо проверить герметичность. Заменять газовый баллон на открытом воздухе и вдали от людей.

Не модифицировать устройство.

Если устройство требуется отправить изготовителю или в сервисный центр, его необходимо охладить, отсоединить газовый баллон, а затем упаковать в бумажную упаковку, соответствующую выбранному виду транспорта. **Запрещается отправлять лампу вместе с газовым баллоном. Транспортировка опасных средств подлежит ограничениям.**

Не оставлять зажженную горелку. Соблюдать осторожность, чтобы не нагревать баллонов и не сжечь шлангов. Заменять принадлежности, если возникнет такая необходимость.

Не работать в замкнутом пространстве; обеспечивать хорошую вентиляцию. Работать только в чистом месте, вдали от легковоспламеняющихся или жирных материалов. Использовать защитные очки. Носить не засаленную одежду. Избегать вдыхания дыма от сварки/пайки.

Во время работы соблюдать инструкции, касающиеся расхода газа (при нормальных настройках), соответствующего каждой насадке и срока годности баллонов.

Отсоединить баллоны, если паяльная лампа не будет использоваться в течение длительного времени или в случае транспортировки.

Хранить и транспортировать баллоны в вертикальном положении. Хранить в недоступном для детей месте.

Использовать только указанные запасные части. Категорически запрещено использовать устройство с поврежденными частями.

Адрес сервисного центра: TOYA SA, ул. Солтысовицка, 13-15, 51-168 Вроцлав, Польша.

В случае утечки газа, необходимо немедленно погасить пламя и отойти от любых источников возгорания и тепла. Следовать инструкциям, содержащимся в паспорте безопасности, прикрепленном к газовому баллону. Направлять по ветру. Изолировать загрязненную территорию, не допускать в нее посторонних лиц. Постараться остановить или, по крайней мере, по мере возможности сократить выбросы газа в окружающую среду. Использовать соответствующую защиту органов дыхания. Распылить водяной туман, чтобы минимизировать и ограничить распространение газа.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

Установка газового баллона

Установка баллона должна осуществляться на открытом воздухе или в хорошо проветриваемом помещении. Вдали от источников огня или высоких температур. Также необходимо соблюдать дистанцию от окружающих.

Если в паяльной лампе находится газовый баллон, необходимо убедиться, что он пустой. Встряхнуть баллон, если слышен шум перетекающей жидкости, это означает, что в баллоне есть газ. В этом случае, запрещено снимать баллон.

Закрыть газовый клапан, для этого требуется до упора повернуть ручку регулятора в направлении, указанном символом "-".

Убедиться, что игла и расположенная вокруг нее прокладка не повреждены и не изношены. Правильный вид иглы и прокладки изображен на рисунке (III). Если они выглядят иначе, это может указывать на возможное повреждение или износ, см. напр., рис. (IV), запрещается устанавливать баллон с газом.

В случае паяльной лампы 73400 отвинтите крепежную гайку (V), вставьте баллон с газом в корзину лампы и надавите до тех пор, пока мембрана баллона не будет проткнута. После прокола мембраны контейнера газ вытечет из контейнера; с этого момента контейнер нельзя разбирать до тех пор, пока он полностью не опустеет. Затем зафиксируйте контейнер от выскальзывания из корзины, затянув крепежную гайку.

Для паяльной лампы 73403 вытащите прокладку (VI). Затем отвинтите корзину газового баллона от паяльной лампы, вставьте газовый баллон в корзину лампы, зафиксируйте газовый баллон от выскальзывания из корзины проволочной прокладкой. Прикрутите паяльную лампу к корзине с правильно установленным газовым баллоном. При затягивании мембрана контейнера будет проколота и из него вытечет газ. С этого момента контейнер нельзя раз-

бирать до его полного опорожнения.

Внимание! Запрещается использовать паяльную лампу без правильно установленного газового баллона, напр., неправильно закрепленного в цилиндре.

Убедиться, что нет утечек газа. Для этой цели используется мыльная вода, если образуются пузырьки, это свидетельствует об утечке газа. Запрещается работать с устройством, в котором обнаружена утечка газа.

Работа с газовой паяльной лампой

Убедиться, что нет утечки газа, а затем слегка повернуть ручку регулятора в направлении, указанном символом "+". Зажечь газ на выходном отверстии горелки. В случае лампы 73400 необходимо воспользоваться внешним устройством зажигания (VII), а в случае лампы 73403 можно использовать встроенное зажигающее устройство, нажав кнопку (VIII). Настроить ручкой регулятора величину пламени так, чтобы оно было синим. Следует избегать пламени оранжевого цвета. Перед началом работы требуется подождать около минуты, наблюдая все время, не возникнет ли неприемлемый эффект. На начальном этапе разогрева газ может мерцать. В это время газовый баллон должен находиться в вертикальном положении. Если мерцание не прекратится самостоятельно, необходимо погасить пламя и связаться с производителем.

Внимание! В процессе работы не наклонять лампу больше, чем необходимо. Газовый баллон не должен быть наклонен более чем на 45 градусов в каком-либо направлении.

Внимание! Не оставлять зажженную горелку. Не нагревать газовый баллон.

Выключение горелки лампы

Повернуть ручку регулятора до упора в направлении, указанном символом "-". Пламя потухнет само по себе. Соблюдать осторожность, потому что металлические части горелки во время работы разогрелись. Подождать пока лампа охладится.

Внимание! Запрещается охлаждать лампу потоком воды.

Техническое обслуживание устройства

Чистить устройство следует мягкой влажной тканью. Сильные загрязнения устранять мыльной водой. Не использовать абразивные чистящие средства.

В случае возникновения каких-либо неисправностей и загрязнений сопла, необходимо обратиться в сервисный центр производителя. Запрещается самостоятельно чистить сопло особенно острыми предметами.

Не модифицировать устройство. Не использовать устройство с поврежденными элементами.

Хранение

Хранить устройство в поставляемой упаковке. В темном, сухом и хорошо проветриваемом месте. Недоступно для посторонних лиц, особенно детей. Хранить устройство в вертикальном положении.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИСТРОЮ

Газова паяльна лампа призначена для пайки, нагрівання і сушіння. Завдяки використанню балонів з бутаном (як паливо також використовується газова суміш пропан-бутан), можлива робота в районах, де відсутні джерела енергії. Даний пристрій може використовуватися тільки з 190-грамовими одноразовими балонами, наповненими технічним газом, який є сумішшю пропану і бутану, оснащеними пробивною мембраною. Газові балони повинні відповідати стандарту EN 417. Пристрій розроблено виключно для домашнього використання і його заборонено використовувати для професійної та комерційної діяльності. Правильна, надійна і безпечна роботи даного інструмента залежить від відповідної експлуатації, а для цього

Важливо: Необхідно уважно прочитати інструкцію з експлуатації, для ознайомлення з пристроєм перед підключенням до нього газового балона. Зберегти цю інструкцію для подальшого використання.

За шкоду, заподіяну внаслідок порушення правил безпеки і рекомендацій даної інструкції, постачальник відповідальності не несе.

ОСНАСТКА

Пристрій поставляється у комплекті і не вимагає монтажу. У комплект поставки не входить балон з газом.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Одиниця вимірювання	Значення	
Номер за каталогом	-	73400	73403
Тип газу, що використовується	-	бутан	бутан
Тип газового балона	-	190 г (EN 417) під безпосереднім тиском	
Температура полум'я	[° C]	1200	1200
Номинальний струмінь	[г/год]	123	123
Теплова напруга	[кВт]	1,7	1,7
Маса (без газового балона)	[кг]	0,4	0,5

УМОВИ БЕЗПЕКИ

Даний пристрій може використовуватися тільки з 190-грамовими одноразовими балонами, наповненими технічним газом, який є сумішшю пропану і бутану, оснащеними пробивною мембраною. Газові балони повинні відповідати стандарту EN 417. Спроба під'єднати газові балони іншого типу може становити небезпеку.

Забороняється приєднувати балон, не прочитавши надрукованої на ньому інструкції.

Не змінювати заводських налаштувань і заводської комплектації. Спроби змінити налаштування чи конструкції пристрою або демонтаж будь-яких елементів чи використання їх не за призначенням можуть становити небезпеку.

Перед підключенням газового балона необхідно переконатися, що прокладка (між пристроєм і балоном) знаходиться на своєму місці і в хорошому стані. Не використовувати пристрій з пошкодженими або зношеними прокладками.

Не використовувати негерметичні і пошкоджені лампи, або такі, що не працюють належним чином. Забороняється використовувати пристрій з будь-якими пошкодженнями.

Закрити клапани пристрою перед підключенням. Не палити під час заміни балонів.

Необхідно, щоб пристрій експлуатувався в добре вентильованих приміщеннях згідно з загальнодержавними вимогами,

що стосуються подачі повітря для горіння; запобігання небезпечного накопичення неспалених газів.

Пристрій слід експлуатувати здала від горючих матеріалів. Відстань між вихідним отвором пальника і прилеглими поверхнями (стінами, стелями) повинна бути не менше 5 метрів. Заборонено направляти вихідний отвір пальника на людей або тварин.

Газові балони необхідно замінювати в добре вентильованих приміщеннях, краще на відкритому повітрі, здала від будь-яких джерел займання, таких як відкрите полум'я, пальники, електричні обігрівачі, а також здала від інших людей.

Якщо пристрій негерметичний (чути запах газу), його необхідно негайно винести на відкрите повітря або в добре вентильоване приміщення без джерел вогню, де витік можна локалізувати і усунути. Якщо пристрій потрібно перевірити на наявність витіку, це необхідно зробити на відкритому повітрі. Не слід намагатися виявити витік за допомогою полум'я. З цією метою необхідно використовувати мильну воду.

Під час роботи вихідні отвори пальників нагріваються до високої температури. Не допускати до пристрою дітей або сторонніх осіб.

Перед заміною струснути балон, перевіривши чи він порожній. У разі пробивних балонів категорично забороняється замінювати їх, не переконавшись, що вони повністю порожні.

Перед підключенням нового газового балона необхідно переконатися, що пальники погашені. Перед підключенням нового газового балона до пристрою необхідно перевірити герметичність. Замінювати газовий балон на відкритому повітрі і здала від людей.

Заборонено модифікувати пристрій.

Якщо пристрій потрібно надіслати виробнику або в сервісний центр, його необхідно охолодити, від'єднати газовий балон, а потім упакувати в паперову упаковку, що відповідає обраному виду транспорту. **Забороняється відправляти лампу разом з газовим балоном. Транспортування небезпечних засобів підлягає відповідним обмеженням.** Не залишати запаленого пальника. Дотримуватися обережності: не нагрівати балон і не пропалити шлангів. Замінювати приладдя, якщо виникне така потреба.

Не працювати в замкнутих приміщеннях; забезпечити хорошу вентиляцію. Працювати тільки в чистому місці, здала від легкозаймистих або жирних матеріалів. Використовувати захисні окуляри. Не носити зяложений одяг. Уникати вдихання диму від зварювання/пайки.

Під час роботи дотримуватися інструкції, що стосуються витрати газу (за нормальних налаштувань), відповідного для кожної насадки і терміну придатності балонів.

Балони слід від'єднати, якщо паяльна лампа не буде використовуватися протягом тривалого часу, або в разі транспортування.

Зберігати і транспортувати балони у вертикальному поло-

женні. Зберігати в недоступному для дітей місці. Використовувати тільки зазначені запасні частини. Категорично заборонено використовувати пристрій з пошкодженими частинами.

Адреса сервісного центру: TOYA SA, вул. Солтисовіцка, 13-15, 51-168 Вроцлав, Польща.

У разі витoku газу необхідно негайно погасити полум'я і відійти від будь-яких джерел займання і тепла. Дотримуватися інструкцій, що містяться в паспорті безпеки, прикріпленому до газового балона. Направляти за вітром. Ізолювати забруднену територію, не допускати в неї сторонніх осіб. Постаратися зупинити або, принаймні, у міру можливості, скоротити викиди газу в навколишнє середовище. Використовувати відповідний захист органів дихання. Розпилити водяний туман, щоб мінімізувати і обмежити поширення газу.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИСТРОЮ

Встановлення газового балона

Установка балона повинна здійснюватися на відкритому повітрі або у добре вентильованому приміщенні. Здала від джерел вогню або високих температур. Також необхідно дотримуватися дистанції від оточуючих.

Якщо в паяльній лампі знаходиться газовий балон, необхідно переконаватися, що він порожній. Струснути балон, якщо чути шум перетікання рідини, це означає, що в балоні є газ. У цьому випадку заборонено знімати балон.

Закрити газовий клапан, для цього потрібно до упору повернути ручку регулятора в напрямку, вказаному символом „-“. Переконавшись, що голка та прокладка навколо неї не пошкоджені і не зношені. Правильний вигляд голки і прокладки зображений на рисунку (III). Якщо вони виглядають інакше, це може вказувати на можливе пошкодження або знос, див. напр., рис. (IV), у такому випадку забороняється встановлювати балон з газом.

У випадку паяльної лампи 73400 відкрутіть кріпильну гайку (V), вставте газовий балончик у кошик лампи та натисніть, доки мембрана балончика не буде пробита. Після проколу мембрани контейнера газ почне витікати з контейнера; з цього моменту контейнер не слід розбирати, поки він повністю не спустошиться. Потім зафіксуйте контейнер від вислизання з кошика, затягнувши гайку кріплення.

Для паяльної лампи 73403 витягніть дротяну прокладку (VI). Потім відкрутіть кошик газової ємності від паяльної лампи, вставте газову ємність у кошик лампи, зафіксуйте газову ємність від вислизання з кошика дротяною прокладкою. Прикрутіть паяльну лампу до корзини з правильно встановленим газовим балончиком. Під час затягування мембрана ємності буде пробита і з неї почне витікати газ, з цього моменту не можна розбирати ємність до повного спорожнення.

Увага! Забороняється використовувати паяльну лампу без правильно встановленого газового балона, напр., з неправильно закріпленим у циліндрі балоном.

Переконавшись, що немає витoku газу. Для цієї мети використовуйтеся мильна вода, якщо утворюються бульбашки, це свідчить про витік газу. Забороняється працювати з пристроєм, в якому виявлено витік газу.

Робота з газовою паяльною лампою

Переконавшись, що немає витoku газу, а потім злегка повернути ручку регулятора в напрямку, вказаному символом „+“. Запалити газ на вихідному отворі пальника. Для лампи 73400 необхідно скористатися зовнішнім пристроєм запалювання (VII), а для лампи 73403 можна використовувати вбудований запалюючий пристрій, натиснувши кнопку (VIII). Налаштувати ручкою регулятора величину полум'я так, щоб воно було синім. Слід уникати оранжевого полум'я. Перед початком роботи потрібно зачекати близько хвилини, спостерігаючи весь час, чи не виникне небажаний ефект. На початковому етапі розігрівання газ може мерехтіти. У цей час газовий балон повинен перебувати у вертикальному положенні. Якщо мерехтіння не припиниться самостійно, необхідно погасити полум'я і зв'язатися з виробником.

Увага! В процесі роботи не нахилити лампу більше, ніж це необхідно. Газовий балон не повинен бути нахилений більш ніж на 45 градусів в будь-якому напрямі.

Увага! Не залишати запаленого пальника. Не нагрівати газовий балон.

Вимкнення пальника лампи

Повернути ручку регулятора до упору у напрямку, вказаному символом „-“. Полум'я загасне саме по собі. Дотримуватися обережності, тому що металеві частини пальника під час роботи розігріваються. Почекати поки лампа охолоне.

Увага! Забороняється охолоджувати лампу потоком води.

Технічне обслуговування пристрою

Пристрій слід чистити м'якою вологою тканиною. Сильні забруднення усувати мильною водою. Не використовувати абразивні засоби для чищення.

У разі виникнення будь-яких несправностей і забруднень сопла, необхідно звернутися в сервісний центр виробника. Забороняється самостійно чистити сопло, особливо гострими предметами.

Заборонено модифікувати пристрій. Не використовувати пристрій з пошкодженими елементами.

Зберігання

Зберігати пристрій в упаковці, у якій він поставляється. У темному, сухому і добре провітрюваному місці. Недоступному для сторонніх осіб, особливо дітей. Зберігати пристрій у вертикальному положенні.

GAMINIO CHARAKTERISTIKA

Dujinė litavimo lempa yra skirta litavimui, šildymui ir džiovinimui. Dujų balionėlių su butano dujomis panaudojimo dėka (yra taip pat galimybė naudoti propano ir butano dujų mišinį), galima dirbti vietose, kuriose nėra jokių energijos šaltinių. Šį prietaisą galima naudoti tik su vienkartiniais 190 g balionėliais su techniniu propano ir butano dujų mišiniu, turinčiais pramušamas membranas. Dujų balionėliai turi atitikti normą EN 417. Gaminys suprojektuotas naudoti tik namų ūkiuose ir negali būti naudojamas profesionaliai, t.y. gamyklose ir uždarbiavimo tikslais. Taisyklings, patikimas ir saugus įrankio darbas priklauso nuo jo tinkamo eksploatavimo, todėl:

Svarbu: atidžiai perskaityti prietaiso naudojimo instrukciją tam, kad tinkamai susipažinti su duotuoju įrenginiu prieš prijungiant jį prie balionėlio su dujomis. Instrukciją prašome išsaugoti atečiai.

Už nuostolius kilusius dėl saugos taisyklių ir šios instrukcijos reikalavimų nesilaikymo tiekėjas neneša atsakomybės.

ĮRANGA

Prietaisas yra pristatomas sukomplektuotoje būklėje ir nereikalauja montavimo. Įrenginio komplekte nėra balionėlių su dujomis.

TECHNINIAI PARAMETRAI

Parametras	Mato vienetas	Vertė	
Katalogo numeris	-	73400	73403
Maitinamųjų dujų rūšis	-	butanas	butanas
Balionėlio su dujomis rūšis	-	190 g (EN 417) su tiesioginiu slėgiu	
Liepsnos temperatūra	[°C]	1200	1200
Nominalus srautas	[g/h]	123	123
Šiluminė aprova	[kW]	1,7	1,7
Svoris (be balionėlio su dujomis)	[kg]	0,4	0,5

SAUGOS TAISYKLĖS

Šis įrenginys gali būti vartojamas tik su vienkartiniais 190 g balionėliais su techninėmis dujomis – propano ir butano dujų mišiniu, aprūpintais pramušamomis membranomis. Dujų balionėliai turi atitikti normą EN 417. Mėginimas pajungti kitokių tipų dujų balionėlius gali sukelti pavojų.

Niekada neįjungti balionėlio su prietaisu prieš tai neperskaičius ant balionėlio korpuso esančios instrukcijos.

Komplektacija ir gamykliniai nustatymai neturi būti keičiami. Mėginimai pakeisti gamyklinius parametrus arba įrenginio konstrukciją arba demontuoti kai kurias dalis arba panaudoti jas kitiems nei numatyta tikslams, gali sukelti pavojų.

Prieš prijungiant dujų balionėlį reikia patikrinti ar sandarikliai (tarp įrenginio ir dujų balionėlio) yra savo vietoje ir yra geroje būklėje. Įrenginio nevertoti, jeigu sandarikliai yra pažeisti arba sudėvėti. Nevertoti įrenginio, kuris yra nesandarus, pažeistas arba kuris nefunkcionuoja taisyklings. Nenaudoti įrenginio, jeigu jis yra koku nors būdu pažeistas.

Prieš prijungiant reikia uždaryti prietaiso vožtuvus. Balionėlių keitimo metu nerūkyti.

Reikalaujama, kad įrenginiai būtų vartojami gerai ventiliuojamose vietose pagal duotosios šalies taisyklių reikalavimus reikalingo degimui oro tiekimo atžvilgiu, vengiant pavojingo nesudegusių dujų kaupimosi aplinkoje.

Įrenginys turi būti vartojamas atokiai nuo lengvai užsidegančių medžiagų. Atstumas tarp degiklio antgalio ir artimais paviršiais (sienomis, lubomis) turi būti mažiausiai 5 metrai. Niekada nenukreipkite degiklio liepsnos žmonių arba gyvulių kryptim.

Dujų balionėliai turi būti keičiami gerai ventiliuojamose vietose, geriausiai patalpų išorėje, atokiai nuo bet kokių ugnies šaltinių, tokių kaip atvira ugnis, liepsnos palaikymo degikliai, elektrinės viryklės, bei saugiamo atstume nuo kitų žmonių.

Jeigu įrenginys yra nesandarus (jauciamas dujų kvapas), reikia jį tuojau pat išnešti išorėn, į gerai ventiliuojamą vietą, be ugnies šaltinių, kur galima identifikuoti nesandarią vietą ir trūkumą pašalinti. Jeigu norite patikrinti jūsų įrenginyje esančias nesandarias vietas, patikrinimą atlikite išorėje. Nemėginkite tikrinti nesandarumus priartinant liepsną, panaudokite tuo tikslu muilną vandenį.

Darbo metu degiklio antgaliai įkaista iki aukštos temperatūros. Vaikus ir pašalinius asmenis laikyti atokiai nuo įrenginio.

Prieš keičiant balionėlį patikrinti ar jis yra tuščias, tuo tikslu jį pakratyti, klausant ar girdisi skysčio pliuskenimas. Balionėlių su praduriuotomis membranomis niekada nekeisti neįsitikinus, kad jie yra visiškai ištuštinti.

Prieš prijungiant naują dujų balionėlį reikia patikrinti ar degikliai yra užgesę. Prieš prijungiant naują dujų balionėlį prie įrenginio, būtina patikrinti sandariklius. Dujų balionėlį keiskite patalpų išorėje, atokiai nuo žmonių.

Įrenginio nemodifikuokite.

Kilus reikalui išsiųsti įrenginį gamintojui arba į servisą, būtina jį ataušinti, atjungti dujų balionėlį, o po to supakuoti įrenginį į vienkartinę popierinę pakuotę ir ją pritaikyti pasirinktam transporto tipui. **Įrenginio siuntimas kartu su dujų balionėliu yra draudžiamas. Pavojingų priemonių transportavimas yra apimtas apribojimais.**

Uždegto degiklio negalima niekur atidėti. Žiūrėkite, kad balionėliai nebūtų šildomi ir kad liepsna neapdegintų tiekimo žarnų. Esant reikalui nepatikimus aksesuarus būtina pakeisti naujais. Nedirbti uždarose patalpose; užtikrinti gerą ventiliaciją. Dirbti tik švarioje ir tvarkingoje vietoje, atokiai nuo degių arba riebalais sutęstų medžiagų. Dėvėti akių apsaugos priemonės. Nešioti nesutęptus riebalais drabužius. Vengti suvirinimo arba litavimo metu kylančių dūmų įkvėpimo.

Darbo metu reikia laikytis rekomendacijų susijusių su: dujų sąnaudomis (esant normaliems nustatymams) bei kreipti dėmesį atitinkamai į kiekvieno aksesuaro ir balionėlio tvėrkumą.

Jeigu įrenginys per ilgą laiką nebus naudojamas arba vežant jį transporto priemone, dujų balionėlius reikia atjungti.

Balionėlius laikyti ir transportuoti stovinioje pozicijoje. Saugoti nuo vaikų.

Taikyti tik specifikuotas atsargines dalis. Niekada nenaudoti rinkinio jeigu jo kuri nors dalis yra pažeista.

Serviso adresas: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska (Lenkija).

Pastebėjus dujų iškėjimo požymius nedelsiant užgesinti degiklio liepsną ir atsitolti nuo bet kokių ugnies šaltinių ir aukštos temperatūros. Elgtis pagal informaciją pateiktą produkto saugos duomenų lapė pridėtam prie balionėlio su dujomis. Kreiptis į priešvėjinę pusę. Užterštą teritoriją būtina izoliuoti ir neįleisti į ją pašalinių asmenų. Stengtis sulaukyti arba kaip galint apriboti

teršalų skleidimąsi į aplinką. Taikyti atitinkamą kvėpavimo takų apsaugą. Purkšti vandens miglą, tuo būdu minimalizuojant ir ribojant dujų skleidimąsi.

ĮRENGINIO APTARNAVIMAS

Dujų balionėlio instaliavimas

Dujų balionėlio instaliavimą reikia atlikti patalpų išorėje arba gerai ventiliuojamoje patalpoje, atokiai nuo ugnies šaltinių ir nuo pernelyg aukštos temperatūros. Būtina taip pat išlaikyti atitinkamą atstumą nuo pašalinių asmenų.

Jeigu litavimo lempa yra su dujų balionėliu, tai reikia patikrinti, ar balionėlis yra tuščias. Tuo tikslu reikia balionėlį pakratyti klausant ar girdisi skysčio pliuskėjimas, kas liudytų, kad balionėlyje yra dujos. Tokiu atveju balionėlio demontavimas yra draudžiamas.

Būtina uždaryti dujų vožtuvą, tuo tikslu pasukant regulatoriaus rankenėlę „-“ simboliu paženklinta kryptim iki pasipriešinimo.

Įsitikinti, kad daužiklis bei esantis aplink jo tarpiklis nėra pažeisti arba sudėvėti. Taisyklingą daužiklio ir tarpiklio išvaizdą parodo paveikslas (III). Jeigu bus pastebėta bet kokia kitokia išvaizda, keliaanti įtarimą, kad atsirado pažeidimas arba susidėvėjimas, kaip parodyta paveiksle (IV), dujų balionėlio instaliavimas yra draudžiamas.

Pūtiklio 73400 atveju atsukite tvirtinimo veržlę (V), ikiškite dujų balionėlį į lempos krepšį ir spauskite, kol bus pradurta balionėlio membrana. Kai bus pradurta talpyklos membrana, iš talpyklos ištėkės dujos; nuo to laiko talpyklos negalima ardyti, kol ji visiškai tuščia. Tada priveržkite tvirtinimo veržlę, kad konteineris neišslystų iš krepšelio.

Pūtiklio 73403 atveju ištraukite vielos tarpiklį (VI). Tada atsukite dujų bako krepšį nuo pūtiklio, istumkite dujų baką į lempos krepšį, vielos tarpiklį apsaugokite dujų baką, kad jis neišslystų iš krepšio. Prisukite pūtiklį ant krepšio su tinkamai sumontuotu dujų balionėliu. Priveržimo metu bus pradurta konteinerio membrana ir iš jos ištėkės dujos. Nuo to momento indo ardyti negalima tol, kol jis visiškai neištuštės.

Dėmesio! Jeigu dujų balionėlis nėra tinkamai sumontuotas, pavyzdžiui – nėra taisyklingai užfiksuotas krepšyje – litavimo lempa negali būti eksploatuojama.

Įsitikinti, kad nėra dujų ištėkėjimo. Tuo tikslu panaudoti muliną vandenį suvilgius juo sujungimus ir stebint ar nesidaro oro burbuliukai, kurie liudytų dujų ištėkėjimą. Įrenginio, kuriame yra pastebėtas dujų ištėkėjimas eksploatuoti draudžiama.

Darbas su litavimo lempa

Įsitikinti, kad nėra dujų ištėkėjimo ir po to truputį pasukti regulatoriaus rankenėlę simboliu „+“ paženklinta kryptim. Uždegti dujas degtuvo antgalyje – lempos 73400 atveju reikia pasinaudoti išoriniu uždegamuoju prietaisu (VII), o lempos 73403 atveju galima pasinaudoti įtaisytu degiklyje uždegamuoju prietaisu, nuspaudžiant mygtuką (VIII). Regulatoriaus rankenėle nustatyti liepsnos dydį taip, kad liepsna įgautų mėlyną spalvą. Reikia vengti oranžinės spalvos liepsnos. Prieš pradėdant darbą reikia palaukti maždaug minutę, stebint liepsnos stabilumą. Pradinėje įšilimo fazėje gali pasireikšti liepsnos mirguliojimo reiškinys. Tuo metu dujų balionėlis turi būti vertikaloje pozicijoje. Jeigu liepsnos mirguliojimas neišnyks pats savaime, reikia užsukant regulatoriaus rankenėlę liepsną užgesinti ir susikontaktuoti su gamintoju.

Dėmesio! Darbo metu lempos neperkreipti daugiau negu tai yra

būtina. Dujų balionėlio neperkreipti daugiau negu 45 laipsnių kampų į bet kurią pusę.

Dėmesio! Uždegtos degiklio negalima niekur atidėti. Dujų balionėlio nešildyti.

Lempos degiklio gesinimas

Pasukti regulatoriaus rankenėlę „-“ simboliu paženklinta kryptim iki pasipriešinimo. Liepsna užges savaime. Būtina su lempa elgtis atsargiai, nes degtuvo metalinės dalys darbo metu įkaito ir palietus gresia nuplykimu. Palikti lempą, kad atšautų.

Dėmesio! Aušinimas vandens srautu yra draudžiamas.

Įrenginio konservavimas

Įrenginį valyti minkšta, sudrėkinta šluoste. Didesnius suteršimus šalinti muiliniu vandeniu. Nevartoti jokių abrazyvinių valymo priemonių.

Bet kokių pastebėtų defektų arba dujų purškimo žiklerio užsikimšimo atveju kreiptis į gamintojo serviso punktą. Savarankiškas žiklerio valymas, ypač aštriomis priemonėmis, yra draudžiamas.

Įrenginio nemodifikuokite. Litavimo lempos su pažeistomis dalimis nevartokite.

Laikymas

Įrenginį laikyti pristatytose kartu su įrenginiu vienetinėse pakuotėse, tamsioje, sausoje ir gerai ventiliuojamoje vietoje, neprieinamoje pašaliniais asmenimis ir ypač vaikams. Įrenginį reikia sandėliuoti vertikaloje pozicijoje.

PRODUKTA RAKSTUROJUMS

Gāzes lodlampa ir paredzēta lodēšanai, sakarsēšanai un nosusināšanai. Pateicoties barošanai no tvertnēm (baloniem) ar saspiestu butānu (iespējama barošana ar gāzes maisījumu propāns-butāns), darbs ir iespējams vietās bez enerģijas avotiem. Ierīce var būt lietota tikai ar vienreizējas pielietošanas 190 g tvertnēm ar tehnisko gāzi (propāna un butāna maisījums), apgādātām ar sadurštāmo membrānu. Gāzes tvertne jāatbilst normai EN 417. Ierīce bija projektēta māsasaimniecības lietošanai un nevar būt lietota profesionālā darbībā, piem. darbuuzņēmumos un peļņas darbībā. Pareiza, uzticama un droša ierīces darbība ir atkarīga no pareizas ekspluatācijas, tāpēc:

Svarīgi: Lūdzam uzmanīgi salasīt lietošanas instrukciju, lai iepazīties ar ierīci pirms tā pieslēgšanas pie gāzes tvertnes. Saglabājiet instrukciju nākotnei.

Piegādātājs nenes atbildību par zaudējumiem, ierosinātiem drošības noteikumu un instrukcijas rekomendāciju neievērošanas dēļ.

APGĀDĀŠANA

Ierīce ir piegādāta komplektā stāvoklī un to nevajag montēt. Komplektā nav gāzes tvertni.

TEHNISKI PARAMETRI

Parametrs	Mērvienība	Vērtība	
Kataloga numurs	-	73400	73403
Barošanas gāzes veids	-	butāns	butāns
Gāzes tvertnes veids	-	190 g (EN 417) ar tiešu spiedienu	
Liesmas temperatūra	[°C]	1200	1200
Nomināla strāva	[g/h]	123	123
Termiskā slodze	[kW]	1,7	1,7
Svars (bez gāzes tvertnes)	[kg]	0,4	0,5

DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Ierīce var būt lietota tikai ar vienreizējas pielietošanas 190 g tvertnēm ar tehnisko gāzi (propāna un butāna maisījums), apgādātām ar sadurštāmo membrānu. Gāzes tvertne jāatbilst normai EN 417. Citas gāzes tvertnes pieslēgšana var ierosināt bīstamību.

Nedrīkst pieslēgt tvertni bez izdrukātas instrukcijas salasīšanas. Komplektācija un ražotāja iestādījumi nevar būt mainīti. Mēģinājumi mainīt iestādījumu vai komplekta korpusu un dažu elementu demontāža vai izmantošana citiem mērķiem var būt bīstami.

Pārbaudiet, vai blīvējumi (starp ierīci un tvertni) atrodas uz savām vietām un ir labā tehniskā stāvoklī pirms tvertnes pieslēgšanas. Nelietojiet ierīci, ja blīvējumi ir bojāti vai nolietoti. Nedrīkst lietot ierīci, ja tiek konstatēti nehermētiskums, bojājums vai ja ierīce nefunkcionē pareizi. Nedrīkst lietot ierīci ar jebkuriem redzamiem bojājumiem.

Slēgt komplekta vārstus pirms pieslēgšanas. Nedrīkst smēķēt tvertnes mainīšanas laikā.

Ierīce var būt lietota tikai labi ventilētās telpās, atbilstoši valsts prasībām,

kas attiecas: sadegšanas gaisa pieplūdei; nesadedzinātās gāzes bīstamas savākšanas izvairīšanai.

Ierīce var būt lietota tālu no viegli uzliesmojošiem materiāliem. Saglabājiet vismaz 5 m attālumu starp degļa izeju un blakus virsmām (siēnām, griestiem). Nedrīkst novirzīt degļa galu uz cilvēkiem vai dzīvniekiem.

Gāzes tvertni mainiet labi ventilētās vietās, ieteicams ārā, tālu no jebkuriem uguns avotiem, piem. atklātas liesmas, vadošas liesmas, elektriski radiatori, kā arī tālu no citiem cilvēkiem.

Gadījumā, kad ierīce nav hermētiska (gāzes smarža), to nekavējoties jāiznes uz āru, uz labi ventilētu vietu bez uguns avotiem, kur nehermētiskums var būt lokalizēts un likvidēts. Ja Jūs gribat pārbaudīt ierīces nehermētiskumu, dariet to ārā. Nedrīkst mēģināt atrast noplūdes, lietojot liesmu - lietojiet ūdeni ar ziepēm.

Darba laikā degļa izejas ir ļoti karstas. Sargājiet bērņus un nepiederošas personas no ierīces.

Pirms mainīšanas pārbaudīt, vai tvertne ir tukša, sapurināt, lai sadzirdēt šķidruma skaņu. Sadurštāmās tvertnes gadījumā nedrīkst to mainīt pirms pārbaudīšanas, ka tvertne ir pilnīgi tukša. Pirms jaunas gāzes tvertnes pieslēgšanas pārbaudiet, vai degli ir izslēgti. Pirms jaunas gāzes tvertnes pieslēgšanas pārbaudiet hermētiskumu. Mainiet gāzes tvertni ārā un tālu no citiem cilvēkiem.

Nedrīkst modificēt ierīci.

Gadījumā, kad ir nepieciešams sūīt ierīci ražotājam vai servisam, pagaidīt līdz ierīces atdīšanai, atslēgt gāzes tvertni, pēc tam iepakot ierīci papīra iepakojumā un pasargāt attiecīgi transporta veidam. **Nedrīkst sūīt ierīci ar gāzes tvertni. Bīstamu vielu transportēšana ir ierobežota.**

Nedrīkst atlikt uzdegto degli. Kontrolēt, lai neuzsildīt tvertni un nesadegt vadus. Mainīt aksesuārus, ja ir tāda nepieciešamība. Nedrīkst strādāt slēgtās telpās; nodrošināt labu ventilāciju. Strādāt tikai ārī vietā, tālu no viegli uzliesmojošiem vai tūkainiem materiāliem. Lietot acu aizsardzības līdzekļus. Valkāt tīru, ne tūkainu, apģērbu. Izvairīties no metināšanas/lodēšanas dūmu ieelpošanas.

Darba laikā ievērot norādījumus: par gāzes patērēšanu (ar normāliem iestādījumiem), attiecīgi katram no aksesuāriem, un par tvertnes derīguma periodu.

Atslēgt tvertnes, ja komplekts nebūs izmantots ilgstošā laikā vai transportēšanas laikā izmantojot transportlīdzekli.

Uzglabāt un transportēt tvertnes stāvošā pozīcijā. Sargāt no bērņiem.

Lietot tikai rezerves daļu no specifikācijas. Nedrīkst izmantot komplektu ar bojātu elementu.

Servisa adrese: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polija

Gāzes sūces gadījumā nekavējoties nodzēst degļa liesmu un attālināties no visiem uguns un augstās temperatūras avotiem. Rīkot saskaņā ar informāciju no produkta tehniskās pases, pievienotās gāzes tvertnei. Novietoties uz vēju. Izolēt piesārņotu teritoriju, nepieļaut nepiederošām personām pienākt tuvāk. Censties aizturēt vai ierobežot, pēc iespējas, sūci uz apkārtnes vidi. Izmantot attiecīgu apģērbu aizsardzību. Izmēdināt ūdens miglu, lai minimizēt un ierobežot gāzes izplatīšanu.

IERĪCES APKALPOŠANA

Gāzes tvertnes instalācija

Tvertnes instalāciju veikt ārā vai labi ventilētā telpā. Tālu no

uguns vai pārmērīga siltuma avotiem. Saglabāt attālumu no nepiederošām personām.

Ja lodlampā ir gāzes tvertne, pārbaudīt, vai ir tukša. Sapurināt ar tvertni, ja būs dzirdamas šķidruma skaņas, tvertnē atrodas gāze. Tādā gadījumā nedrīkst demontēt tvertni.

Slēgt gāzes vārstu, lai to darīt, pagriezt regulētāja kloķi līdz pretestībai, virzienā apzīmētā ar „-” simbolu.

Pārbaudīt, vai belzenis ar blīvējumu nav bojāti vai nolietoti. Pareizs belzeņa un blīvējuma izskats ir demonstrēts uz attēla (III). Ja tiek konstatēts kaut kāds cits izskats, kurš var liecināt bojājumu vai nolietojumu, piem. redzamu uz attēla (IV), nedrīkst instalēt gāzes tvertni.

73400 pūtēja gadījumā atskrūvējiet stiprinājuma uzgriezni (V), ievietojiet gāzes tvertni lampas grozā un nospiediet, līdz tvertnes membrāna ir caurdurta. Kad tvertnes membrāna ir caurdurta, no tvertnes iztecēs gāze; no šī brīža konteineru nedrīkst izjaukt, līdz tas ir pilnībā tukšs. Pēc tam nostipriniet konteineru pret izslīdēšanu no groza, pievelkot stiprinājuma uzgriezni.

Pūtām 73403 izvelciet stieples starpliku (VI). Pēc tam noskrūvējiet gāzes tvertnes grozu no pūtēja, iebīdīet gāzes tvertni lampas grozā, nostipriniet gāzes tvertni pret izslīdēšanu no groza ar stieples starpliku. Pieskrūvējiet pūtēju uz groza ar pareizi uzstādītu gāzes tvertni. Pievilšanas laikā konteinerā membrāna tiks caurdurta un no tās iztecēs gāze. No šī brīža konteineru nedrīkst izjaukt, kamēr tas nav pilnībā iztukšots. Uzmanību! Nedrīkst izmantot lodlampu bez pareizi uzstādītas gāzes tvertnes, piem. nepareizi pasargātā grozā.

Pārbaudīt, vai nav gāzes sūces. Izmantot ūdeni ar ziepēm, ja būs redzami burbulīši, tas nozīmē gāzes sūci. Nedrīkst strādāt ar ierīci ar gāzes sūci.

Darbs ar gāzes lodlampu

Pārbaudīt, vai nav gāzes sūces, pēc tam mazliet pagriezt regulētāja kloķi „+” simbola virzienā. Aizdedzināt gāzi uz degļa izejas, 73400 lampas gadījumā izmantot ārēju aizdegšanas instrumentu (VII), 73403 lampas gadījumā var būt izmantots iebūvēts aizdegšanas instruments, pēc pogas (VIII) piespiešanas. Ar regulētāja kloķi uzstādīt liesmas lielumu, lai liesmas krāsa būtu zila. Izvairīties no oranžas liesmas. Pirms darba uzsākšanas pagaidīt apm. vienu minūti, pārbaudot, vai nav nevēlamas darbības. Uzsildīšanas sākuma fāzē var parādīties gāzes mirgošanas efekts. Tajā laikā gāzes tvertne jābūt novietota vertikālā pozīcijā. Ja mirgošanas efekts nebeidzas patstāvīgi, nodzēst liesmu un kontaktēties ar ražotāju.

Uzmanību! Darba laikā nedrīkst nolaist lampu vairāk, nekā nepieciešami. Gāzes tvertne nevar būt noliekta vairāk par 45 grādiem jebkurā virzienā.

Uzmanību! Nedrīkst atlikt uzdegto degli. Neuzsildīt gāzes tvertni.

Lampas degļa dzēšana

Pagriezt regulētāja kloķi līdz pretestībai „-” simbola virzienā. Liesma izdzisis patstāvīgi. Esiet uzmanīgi, jo degļa metāla elementi ir ļoti karsti pēc darba. Atstāt lampu līdz atdzišanāsai. Uzmanību! Nedrīkst atdziestēt ar ūdeni.

Ierīces konservācija

Ierīci tīrīt ar mikstu valgu audumu. Stiprākus piesārņojumus likvidēt ar ūdeni izšķīdinātām ziepēm. Nelietot abrazīvus tīrīšanas līdzekļus.

Jebkuru defektu un sprauslas piesārņojumu gadījumā lūdzam kontaktēties ar ražotāja servisa punktu. Nedrīkst patstāvīgi tīrīt

sprauslu, sevišķi ar asiem priekšmetiem.

Nedrīkst modificēt ierīci. Nedrīkst izmantot ierīci ar bojātiem elementiem.

Glabāšana

Ierīci glabāt piegādātos vienības iepakojumos. Tumšā, sausā un labi ventilētā vietā. Nepiederošām personām, sevišķi bērniem, nepieejamā vietā. Ierīci glabāt vertikālajā pozīcijā.

CHARAKTERISTIKA VÝROBKU

Plynová pájecí lampka je určená na pájení, ohřívání a vysušování. Díky tomu, že pájecí lampu lze napájet z kovových nádobek (kartuší) se stlačeným butanem (je rovněž možné napájení směsí plynů propan-butan), lze s ní pracovat na místech, kde nejsou k dispozici žádné jiné zdroje energie. Toto zařízení se smí používat pouze s kovovými kartušemi pro jedno použití s náplní 190 g, které jsou plněné technickým plynem tvořeným směsí propanu a butanu a jsou vybavené propichovací membránou. Plynové kartuše musí odpovídat normě EN 417. Zařízení bylo navrženo výhradně k použití v domácnosti a nelze ho používat profesionálně, tj. ve firmách nebo k výdělečné činnosti. Správná, spolehlivá a bezpečná práce nářadí závisí na jeho správném provozování.

Důležité upozornění: Přečtěte si pozorně návod na obsluhu a seznamte se se zařízením ještě před jeho připojením k plynové kartuši. Tento návod uschovejte pro případné pozdější použití.

Dodavatel nenese odpovědnost za škody vzniklé v důsledku nedodržování bezpečnostních předpisů a pokynů uvedených v tomto návodu na obsluhu.

VYBAVENÍ

Zařízení je dodáváno v kompletním stavu a nevyžaduje žádnou další montáž. Plynové kartuše nejsou součástí vybavení.

TECHNICKÉ PARAMETRY

Parametr	Rozměrová jednotka	Hodnota	
Katalogové číslo	-	73400	73403
Druh spalovaného plynu	-	butan	butan
Druh plynové kartuše	-	190 g (EN 417) pod přímým tlakem	
Teplota plamene	[°C]	1200	1200
Jmenovitý průtok	[g/h]	123	123
Teplotní výkon	[kW]	1,7	1,7
Hmotnost (bez plynové kartuše)	[kg]	0,4	0,5

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Toto zařízení se smí používat pouze s kovovými kartušemi pro jedno použití s náplní 190 g, které jsou plněné technickým plynem tvořeným směsí propanu a butanu a jsou vybavené propichovací membránou. Plynové kartuše musí odpovídat normě EN 417. Pokoušet se připojit k zařízení jiné druhy kovových nádob na plyn může být nebezpečné.

Před každým připojením kartuše si nejdříve přečtěte návod, který je na ní vytištěn.

Kompletnost soupravy a nastavení provedená ve výrobním závodě se nesmí měnit. Pokusy o změnu nastavení nebo konstrukce soupravy, demontáž některých dílů nebo jejich použití k jiným účelům, než na jaké jsou určeny, může být nebezpečné.

Před připojením plynové kartuše zkontrolujte, zda jsou těsnění (mezi zařízením a kartuší) na svém místě a zda jsou v bezchybném technickém stavu. Zařízení s poškozenými nebo

opotřebovanými těsněními nepoužívejte. Netěsné, poškozené nebo vadné fungující zařízení nepoužívejte. Nepoužívejte zařízení, které vykazuje jakékoli známky poškození.

Před připojením plynové kartuše zavřete ventily soupravy. Během výměny plynové kartuše je kouření zakázáno.

Zařízení se smí používat pouze na dobře větraných místech ve smyslu národních předpisů týkajících se zajištění přívodu dostatečného množství vzduchu na spalování a předcházení nebezpečnému hromadění nespálených plynů.

Zařízení se smí používat v bezpečné vzdálenosti od snadno hořlavých materiálů. Mezi ústím hořáku a přilehlými plochami (stěny, stropy) je třeba dodržovat vzdálenost nejméně 5 metrů. Nikdy nemířte ústím hořáku směrem na lidi nebo zvířata.

Výměna plynových kartuší se musí provádět v dobře větraných místnostech, nejlépe však venku v bezpečné vzdálenosti od jakýchkoli zdrojů zapálení, jako je otevřený oheň, souběžně pracující hořáky nebo elektrické ohřívače, a v bezpečné vzdálenosti od ostatních lidí.

Jestliže zařízení vykazuje známky netěsnosti (zápach plynu), je třeba ho okamžitě vynést ven na dobře větrané místo, kde se nevyskytuje otevřený oheň a kde bude možné netěsnost lokalizovat a odstranit. Pokud budete mít v úmyslu zkontrolovat na vašem zařízení výskyt netěsností, udělejte to venku. Nepokoušejte se hledat místa úniku plynu pomocí plamene. Používejte k tomu mýdlovou vodu.

Během provozu se ústí hořáku zahřeje na vysokou teplotu. Dbejte na to, aby se děti a nepovolané osoby zdržovaly v bezpečné vzdálenosti od zařízení.

Před výměnou kartuše zkontrolujte, zda je prázdná. Kartuši zatřeste, zda není slyšet žbžbknutí kapaliny. Kartuše s propichovací membránou nikdy neměňte dřív, než se ujistíte, že jsou úplně prázdné.

Před připojením nové plynové kartuše zkontrolujte, zda je zhasnutý ohřívák. Před připojením nové plynové kartuše k zařízení zkontrolujte těsnění. Výměnu plynových kartuší provádějte venku a v bezpečné vzdálenosti od lidí.

Nezasahujte do konstrukce zařízení.

Jestliže bude třeba zařízení poslat výrobci nebo do servisu, je nutné ho nechat vychladnout, odpojit plynovou kartuši a potom zařízení zabalit do papírového jednotkového obalu a zajistit tak, aby balení odpovídalo zvolenému způsobu dopravy.

Je zakázáno posílat zařízení společně s plynovou kartuší. Převážení nebezpečných látek a věcí podléhá zvláštním předpisům.

Zapálený hořák neodkládejte. Dávejte pozor, aby nedošlo k zahřátí plynových kartuší a popálení hadic. V případě potřeby vyměňte příslušenství.

Nepracujte v uzavřených prostorách; zajištěte dobré větrání. Pracujte pouze na čistých místech a v dostatečné vzdálenosti od hořlavých nebo zamoštěných materiálů. Používejte prostředky na ochranu očí. Nenoste zamoštěný oděv. Nevdechujte dým vznikajících při svařování/pájení.

Při práci dodržujte pokyny týkající se spotřeby plynu (při normálně nastavených provozních parametrech) odpovídající každému druhu příslušenství a trvanlivosti plynových kartuší. Pokud se souprava nebude delší dobu používat, nebo v případě přepravy vozidlem plynovou kartuši odpojte.

Plynovou kartuši skladujte a přepravujte ve stojaté poloze. Uchovávejte mimo dosah dětí.

Používejte pouze specifikované náhradní díly. Soupravu nikdy nepoužívejte, je-li některá její část poškozena.

Adresa servisu: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Vratislav, Polsko.

V případě úniku plynu je nutné okamžitě zhasnout plamen a vzdálit se s pájecí lampou do bezpečné vzdálenosti od veškerých zdrojů ohně a vysoké teploty. Postupujte podle informací uvedených v bezpečnostním listu výrobku přiloženém k plynové kartuši. Zdržujte se proti směru větru. Zamořený prostor izolujte, nedovolte, aby do něho vstupovaly nepovolané osoby. Pokuste se zastavit nebo podle možností alespoň omezit unikání plynu do okolí. Používejte vhodné prostředky na ochranu dýchacích cest. Pro minimalizaci a omezení šíření plynu skrápějte prostor vodní mlhou.

OBSLUHA ZAŘÍZENÍ

Instalace plynové kartuše

Instalace plynové kartuše se musí provádět venku nebo v dobře větrané místnosti a v bezpečné vzdálenosti od zdrojů otevřeného ohně nebo nadměrného tepla. Taktéž je nutné dodržovat bezpečnou vzdálenost od nepovolaných osob.

Jestliže je v pájecí lampě namontovaná plynová kartuše, je třeba se přesvědčit, zda je prázdná. Kartuší zatřeste. Jestliže bude uvnitř slyšet žbluňkání kapaliny, znamená to, že v kartuši je plyn. V takovém případě je demontáž kartuše zakázána.

Zavřete plynový ventil. K tomu je třeba otočit knoflík regulátoru na doraz ve směru označeném symbolem „-“.

Zkontrolujte, zda jehla a okolo ní se nacházející těsnění nejsou poškozená nebo opotřebovaná. Správný vzhled jehly a těsnění znázorňuje obrázek (III). Pokud bude upozorována jakákoli změna vzhledu těchto součástí, poukazující na poškození nebo opotřebování, jak je například zobrazeno na obr. (IV), instalace plynové kartuše je zakázána.

V případě hořáku 73400 odšroubujte montážní matici (V), vložte nádobu s plynem do koše lampy a zatlačte, dokud se membrána nádoby nepropíchne. Jakmile je membrána nádoby proražena, plyn bude z nádoby vytékat, od tohoto okamžiku by se nádoba neměla rozebírat, dokud není zcela prázdná. Nádobu pak zajistěte proti vyklouznutí z koše utažením montážní matice.

U hořáku 73403 vytáhněte rozpěrku drátu (VI). Poté odšroubujte koš na plynovou nádobu z foukačky, nádobu na plyn zasuňte do koše lampy, plynovou nádobu zajistěte proti vyklouznutí z koše drátěnou rozpěrkou. Našroubujte hořák na koš se správně nainstalovaným plynovým kanystrem. Při utahování dojde k propíchnutí membrány nádoby a vytečení plynu z ní. Od této chvíle by se nádoba neměla rozebírat, dokud není zcela prázdná.

Upozornění! Používání pájecí lampy bez řádně instalované plynové kartuše (například nesprávně zajištěné v koši) je zakázáno.

Zkontrolujte, zda nedochází k úniku plynu. K tomu je vhodné použít mýdlovou vodu. Jestliže se budou tvořit bublinky plynu, znamená to únik. Zařízení, u kterého byl zjištěn únik plynu, je zakázáno používat.

Práce s pájecí lampou

Zkontrolujte, zda nedochází k úniku plynu, potom mírně pootočte knoflík regulátoru ve směru označeném symbolem „+“. Zapalte plyn u ústí hořáku. U pájecí lampy typu 73400 je třeba použít vnější zdroj zapálení (zápalky, zapalovač – VII), u typu 73403 lze využít zabudované zapalovací zařízení, které se ak-

tivuje stisknutím knoflíku (VIII). Knoflíkem regulátor seříďte velikost plamene tak, aby měl modrou barvu. Nepoužívejte pájecí lampu, která hoří oranžovým plamenem. Před zahájením práce počkejte asi jednu minutu a během této doby sledujte plamen, zda nedojde k nežádoucím jevům. V počáteční fázi zahřívání se může vyskytnout jev neklidného plamene. V takovém případě je nutné postavit plynovou kartuší do svislé polohy. Jestliže tento jev samovolně nepřestane, je třeba zhasnout plamen a kontaktovat výrobce.

Upozornění! Během práce nenaklánějte pájecí lampu víc, než je nutné. Plynová kartuše se nesmí naklánět více než 45° na kteroukoli stranu.

Upozornění! Zapálený hořák neodkládejte. Plynovou kartuší nezahřívajte.

Zhasnutí hořáku lampy

Otočte knoflík regulátoru na doraz ve směru označeném symbolem „-“. Plamen sám zhasne. Po vypnutí páječky buďte opatrní, protože kovové části hořáku se během práce zahřály na vysokou teplotu. Páječku nechte vychladnout.

Upozornění! Je zakázáno chladit zařízení vodou.

Údržba zařízení

Zařízení je třeba čistit pomocí měkké, navlhčené tkaniny. Větší nečistoty se odstraňují mýdlovou vodou. Nepoužívejte abrazivní čistící prostředky.

V případě jakýchkoli poruch a znečištění trysky je nutné se obrátit na servisní středisko výrobce. Svépomocné čištění trysky, zejména pomocí ostrých předmětů, je zakázáno.

Nezasahujte do konstrukce zařízení. Nepoužívejte zařízení s poškozenými součástkami.

Skládování

Zařízení skladujte v dodaných jednotkových obalech, a to na tmavém, suchém a dobře větraném místě, zabezpečeném proti vstupu nepovolaných osob, zejména dětí. Zařízení skladujte ve svislé poloze.

CHARAKTERISTIKA VÝROBKU

Plynová spájkovačka je určená na spájkovanie, zohrievanie a vysušovanie. Vďaka tomu, že spájkovačka sa napája z kovových fliaš (kartuší) so stlačeným butánom (je taktiež možné napájanie zmesou plynov propán-bután), je možné pracovať na miestach, kde nie sú privedené žiadne iné zdroje energie. Toto zariadenie sa môže používať iba s kovovými kartušami na jedno použitie s náplňou 190 g, ktoré sú plnené technickým plynom tvoreným zmesou propánu a butánu a sú vybavené prepichovacou membránou. Plynové kartuše musia zodpovedať norme EN 417. Zariadenie bolo navrhnuté výhradne pre použitie v domácnosti a nie je možné ho využívať profesionálne, t.j. vo firmách a na zárobkovú činnosť. Správna, spoľahlivá a bezpečná práca náradia je závislá na náležitom prevádzkovaní.

Dôležité upozornenie: Prečítajte si pozorne návod na obsluhu a oboznámte sa so zariadením ešte pred jeho pripojením ku plynovej kartuši. Tento návod uschovajte pre prípadné neskoršie použitie.

Dodávateľ nenesie zodpovednosť za škody vzniknuté v dôsledku nedodržania bezpečnostných predpisov a pokynov tohto návodu na obsluhu.

VYBAVENIE

Zariadenie sa dodáva v kompletnom stave a nevyžaduje žiadnu ďalšiu montáž. Plynové kartuše nie sú súčasťou vybavenia.

TECHNICKÉ PARAMETRE

Parameter	Rozmerová jednotka	Hodnota	
Katalógové číslo	-	73400	73403
Druh spaľovaneho plynu	-	bután	bután
Druh plynovej kartuše	-	190 g (EN 417) pod priamym tlakom	
Teplota plameňa	[°C]	1200	1200
Menovitý prietok	[g/h]	123	123
Teplný výkon	[kW]	1,7	1,7
Hmotnosť (bez plynovej kartuše)	[kg]	0,4	0,5

BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Toto zariadenie sa môže používať iba s kovovými kartušami na jedno použitie s náplňou 190 g, ktoré sú plnené technickým plynom tvoreným zmesou propánu a butánu a sú vybavené prepichovacou membránou. Plynové kartuše musia zodpovedať norme EN 417. Pokúšať sa pripojiť k zariadeniu iné druhy fliaš na plyn môže byť nebezpečné.

Pred každým pripojením kartuše si najprv prečítajte návod, ktorý je na nej vytlačený.

Komplexnosť zariadenia a nastavenie uskutočnené vo výrobnom závode sa nesmú meniť. Pokusy o zmenu nastavení alebo konštrukcie súpravy, alebo demontáž niektorých dielov alebo ich použitie na iné účely, než na aké sú určené, môžu byť nebezpečné.

Pred pripojením plynovej kartuše skontrolujte, či sú tesnenia (medzi zariadením a kartušou) na svojom mieste a či sú v bezpečnom technickom stave. Zariadenie s poškodenými alebo

opotrebovanými tesneniami nepoužívajte. Netesné, poškodené alebo chybné fungujúce zariadenie nepoužívajte. Zariadenie, ktoré vykazuje akékoľvek známky poškodenia nepoužívajte.

Pred pripojením plynovej kartuše zatvorte ventil súpravy. Počas výmeny plynových kartuší je fajčenie zakázané.

Zariadenie sa smie používať iba na dobre vetraných miestach v zmysle národných predpisov týkajúcich sa zaistenia prívodu dostatočného množstva vzduchu na spaľovanie a predchádzania nebezpečnému hromadeniu nespálených plynov.

Zariadenie sa musí používať v bezpečnej vzdialenosti od ľahko horľavých materiálov. Medzi ústím horáka a príslušnými plochami (steny, stropy) je potrebné dodržiavať vzdialenosť najmenej 5 metrov. Nikdy nemieťte ústím horáka smerom na ľudí alebo zvieratá.

Výmena plynových kartuší sa musí vykonávať v dobre vetraných miestnostiach, najlepšie vonku v bezpečnej vzdialenosti od akýchkoľvek zdrojov zapálenia, ako je otvorený oheň, súbežne pracujúce horáky alebo elektrické ohrievače, a v bezpečnej vzdialenosti od ostatných ľudí.

Ak zariadenie vykazuje známky netesnosti (zápach plynu), je potrebné ho okamžite vyniesť von na dobre vetrané miesto, kde sa nevyskytuje otvorený oheň a kde bude možné netesnosť lokalizovať a odstrániť. Ak budete mať v úmysle skontrolovať na vašom zariadení výskyt netesnosti, urobte to vonku. Nepokúšajte sa hľadať miesta úniku plynu pomocou plameňa. Používajte na to mydlovú vodu.

Počas prevádzky sa ústie horáka zohreje na vysokú teplotu. Dbajte na to, aby sa deti a nepovolane osoby zdržiavali v bezpečnej vzdialenosti od zariadenia.

Pred výmenou kartuše skontrolujte, či je prázdna. Kartušou potraťte, či nie je počuť žbinkanie kvapaliny. Kartuše s prepichovacou membránou nikdy nemeňte skôr, než sa uistíte, že sú úplne prázdne.

Pred pripojením novej plynovej kartuše skontrolujte, či je zhasnutý horák. Pred pripojením novej plynovej kartuše k zariadeniu skontrolujte tesnenia. Výmenu plynových kartuší vykonávajte vonku a v bezpečnej vzdialenosti od ľudí.

Nezasahujte do konštrukcie zariadenia.

Ak bude potrebné zariadenie odoslať výrobcovi alebo do servisu, je nutné ho nechať vychladnúť, odpojiť plynovú kartušu a potom zariadenie zabaliť do papierového jednotkového obalu a zaistiť tak, aby balenie zodpovedalo zvolenému spôsobu dopravy. **Je zakázané posilať zariadenie spolu s plynovou kartušou. Preprava nebezpečných látok a vecí podlieha osobitným predpisom.**

Zapálený horák neodkladajte. Dávajte pozor, aby nedošlo k zohriatiu plynových kartuší a popáleniu hadíc. V prípade potreby vymeňte príslušenstvo.

Nepracujte v uzavretých priestoroch; zaistíte dobré vetranie. Pracujte iba na čistých miestach a v dostatočnej vzdialenosti od horľavých alebo zamastených materiálov. Používajte prostriedky na ochranu očí. Nenoste zamastený odev. Nevychádzajte dym vznikajúci pri zváraní/spájkovaní.

Pri práci dodržujte pokyny týkajúce sa spotreby plynu (pri normálne nastavených prevádzkových parametroch) zodpovedajúcu každému druhu príslušenstva a trvanlivosti plynových kartuší.

Pokiaľ sa súprava nebude dlhší čas používať, alebo v prípade prepravy vozidlom plynovú kartušu odpojte.

Plynovú kartušu skladujte a prepravujte v stojatej polohe. Uchovávajte mimo dosahu detí.

Používajte iba špecifikované náhradné diely. Súpravu nikdy nepoužívajte, ak je niektorá jeho časť poškodená.

Adresa servisu: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Poľsko.

V prípade úniku plynu je nutné okamžite zhasiť plameň horáka a vzdialiť sa so spájkovačkou do bezpečnej vzdialenosti od všetkých zdrojov ohňa a vysokej teploty. Postupujte podľa informácií uvedených v karte bezpečnostných údajov výrobku priloženej ku plynovej kartuši. Zdržujte sa proti smeru vetra. Zamorený priestor izolujte, nedovoľte, aby do neho vstupovali nepovolane osoby. Pokúste sa zastaviť alebo podľa možnosti aspoň obmedziť unikanie plynu do okolia. Používajte vhodné prostriedky na ochranu dýchacích ciest. Pre minimalizáciu a obmedzenie šírenia plynu skrápajte priestor vodnou hmlou.

OBSLUHA ZARIADENIA

Inštalácia plynovej kartuše

Inštalácia kartuše sa musí vykonávať vonku alebo v dobre vetranej miestnosti a v bezpečnej vzdialenosti od zdrojov otvoreného ohňa alebo nadmerného tepla. Taktiež je nutné dodržiavať bezpečnú vzdialenosť od nepovolanych osôb.

Ak je v plynovej spájkovačke namontovaná plynová kartuša, je nutné sa presvedčiť, že je prázdna. Kartušou zatraste. Ak bude vnútri počuť žbinkajúcu kvapalinu, znamená to, že v kartuši je stále plyn. V takom prípade je demontáž kartuše zakázaná.

Zatvorte plynový ventil. K tomu je potrebné otočiť gombík regulátora na doraz v smere označenom symbolom „—“.

Skontrolujte, či ihla a okolo nej sa nachádzajúce tesnenie nie sú poškodené alebo opotrebované. Správny vzhľad ihly a tesnenia znázorňuje obrázok (III). Ak bude zbadaná akákoľvek zmena vzhľadu týchto súčiastok poukazujúca na poškodenie alebo opotrebovanie, ako je napríklad zobrazené na obrázku (IV), inštalácia plynovej kartuše je zakázaná.

V prípade horáka 73400 odskrutkujte upevňovaciu maticu (V), vložte nádobu s plynom do koša lampy a zatlačte, kým sa membrána nádoby neprepichne. Po prepichnutí membrány nádoby bude z nádoby vytekať plyn, od tohto momentu by sa nádoba nemala rozoberať, kým nebude úplne prázdna. Nádobu potom zaistíte proti vyšmyknutiu z koša utiahnutím montážnej matice. Pre horák 73403 vyťahnite drôtenú rozperu (VI). Potom odskrutkujte kôš plynovej nádoby z fúkača, nádobu na plyn zasuňte do košíka lampy, nádobu na plyn zaistíte proti vyškľznutiu z košíka drôtenou rozperou. Naskrutkujte horák na kôš so správne nainštalovanou plynovou nádobou. Pri uťahovaní dôjde k prepichnutiu membrány nádoby a vytečeniu plynu z nej. Od tohto momentu by sa nádoba mala rozoberať až po úplnom vyprázdnení.

Upozornenie! Používanie plynovej spájkovačky bez riadne inštalovanej plynovej kartuše (napríklad nesprávne zaistenej v koši) je zakázané.

Skontrolujte, či nedochádza k úniku plynu. K tomu je vhodné použiť mydlovú vodu. Ak sa budú tvoriť bublinky plynu, znamená to únik. Zariadenie, v ktorom bol zistený únik plynu, je zakázané používať.

Práca s plynovou spájkovačkou

Skontrolujte, či nedochádza k úniku plynu, potom mierne pootočte gombík regulátora v smere označenom symbolom „+“. Zapáľte plyn u ústia horáka. U spájkovačky typu 73400 použite vonkajší zdroj zapálenia (zápalky, zapalovač – VII), u typu

73403 je možné použiť zabudované zapalovacie zariadenie, ktoré sa aktivuje stlačením gombíka (VIII). Gombíkom regulátora zoradte veľkosť plameňa tak, aby mal modrú farbu. Nepoužívajte spájkovačku horiacu oranžovým plameňom. Pred zahájením práce počkajte asi minútu a počas tejto doby sledujte, či nedôjde k nežiaducim javom. V počiatočnej fáze zahrievania sa môže vyskytnúť jav nepokojného plameňa. V takom prípade je nutné postaviť plynovú kartušu do zvislej polohy. Ak tento jav samovoľne neustúpi, je treba zhasnúť plameň a kontaktovať výrobcu.

Upozornenie! Počas práce nenakláňajte spájkovačku viac, než je nutné. Plynová kartuša sa nesmie nakláňať viac než 45° na ľubovoľnú stranu.

Upozornenie! Zapálený horák neodkladajte. Plynovú kartušu nezohrievajte.

Zhasnutie horáka spájkovačky

Otočte gombík regulátora na doraz v smere označenom symbolom „—“. Plameň sám zhasne. Po vypnutí spájkovačky buďte opatrní, lebo kovové časti horáka sa počas práce zohriali na vysokú teplotu. Spájkovačku nechajte vychladnúť.

Upozornenie! Chladenie zariadenia vodou je zakázané.

Údržba zariadenia

Zariadenie sa čistí pomocou mäkkej, navlhčenej tkaniny. Väčšie znečistenia sa odstraňujú mydlovou vodou. Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky.

V prípade akýchkoľvek porúch a znečistenia dýzy je nutné sa obrátiť na servisné stredisko výrobcu. Svojpomocné čistenie dýzy, najmä pomocou ostrých predmetov, je zakázané.

Nezasahujte do konštrukcie zariadenia. Nepoužívajte zariadenie s poškodenými súčiastkami.

Skladovanie

Zariadenie skladujte v dodaných jednotkových obaloch, a to na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste, zabezpečenom pred vstupom nepovolanych osôb, najmä detí. Zariadenie skladujte v zvislej polohe.

A TERMÉK JELLEMZŐI

A gázos forrasztólámpa forrasztásra, melegítésre és szárításra használható. A sűrített butángázzal töltött palackról történő betáplálásnak köszönhetően (lehetséges propán és bután gázok keverékével történő betáplálás is) olyan helyeken is lehet vele dolgozni, ahol nincs energiaforrás. A készüléket csak 190 g-os, egyszer használatos, propán és bután gázok technikai keverékét tartalmazó, kiszűrös palackokkal szabad használni. A gázpalackoknak meg kell felelniük az EN 417 szabványnak. Az eszközt kizárólag háztartási használatra tervezték, nem lehet professzionális célokra, pl. üzemekben vagy pénzkereseti munkákra használni. A berendezés helyes, megbízható és mentes és biztonságos működése a megfelelő üzemeltetéstől függ, ezért:

Fontos: Mielőtt a készüléket csatlakoztatja a gázpalackra, olvassa el a használati útmutatót, hogy megismerje a berendezést. Őrizze meg a használati útmutatót a későbbiekre.

A biztonsági előírások és a jelen utasítások be nem tartása miatt keletkező károkért a szállító nem vállal felelősséget.

TARTOZÉKOK

A berendezést komplett állapotban szállítjuk, összeszerelésre nincs szükség. A tartozékok között nincs gázpalack.

MŰSZAKI PARAMÉTEREK

Paraméter	Mértékegység	Érték	
Katalógusszám	-	73400	73403
Meghajtó gáz fajtája	-	bután	bután
A gázpalack fajtája	-	190 g (EN 417) közvetlen nyomás alatti	
Lághőmérséklet	[°C]	1200	1200
Névleges átláramlás	[g/h]	123	123
Hőterhelés	[kW]	1,7	1,7
Súly (gázpalack nélkül)	[kg]	0,4	0,5

BIZTONSÁGI FELTÉTELEK

A készüléket csak 190 g-os, egyszer használatos, propán és bután gázok technikai keverékét tartalmazó, kiszűrös palackokkal szabad használni. A gázpalackoknak meg kell felelniük az EN 417 szabványnak. Más fajtájú gázpalackok csatlakoztatásának kísérlete veszélyhelyzetet teremthet.

Soha ne csatlakoztassa úgy a gázpalackot, hogy előtte nem olvasta el a rányomtatott útmutatókat.

A gyárból elvett komplettálást és beállítását nem szabad megváltoztatni. A készlet beállításainak és felépítésének megváltoztatására irányuló kísérlet, valamint némelyik alkatrész leszerelése, és más, a rendeltetésétől eltérő célra használata történő használata, veszélyes lehet.

Mielőtt csatlakoztatja a palackot, meg kell győződni róla, hogy a tömítések (a készülék és a palack között) a helyükön vannak, és jó állapotúak. Ne használja a készüléket, ha a tömítések sérültek vagy elhasználódnak. Ne használjon olyan készüléket, amely tömítetlen, sérült vagy amely nem működik megfelelően. Ne használja a készüléket, ha az bármilyen módon sérült.

Csatlakoztatás előtt zárja el a készlet szelepeit. A gázpalack cseréje közben ne dohányozzon.

A készüléket kizárólag jól szellőztetett helyiségben, a égéshez szükséges levegőre, az el nem égett gázok veszélyes koncentrálódására vonatkozó országos előírásoknak megfelelően szabad használni.

A készüléket csak gyúlékony anyagoktól távol szabad használni. Az égő kilépése és a csatlakozó felületek (falak, mennyezet) között legalább 5 méter távolságot kell tartani. Soha nem szabad az égő kilépő nyílását emberekre vagy állatokra irányítani. A gázpalackot jól szellőztetett helyen, leginkább helyiségen kívül, távol bármilyen tűzforrástól, nyílt lángtól, gyújtóktól, elektromos fűtőbetétektől és más emberektől távol kell cserélni.

Ha a készülék tömítetlen (gázszag), azonnal szabad levegőre kell vinni, jól szellőztetett helyre, ahol nincs semmilyen tűzforrás, és ahol a tömítetlenséget lokalizálni lehet, illetve meg lehet szüntetni. Ha szereté ellenőrizni a készülékének tömítetlenségét, ezt szabad levegőn tegye. Ne próbálja a tömítetlenséget láng használatával megállapítani, használjon ehhez szappanos vizet.

Munka közben az égő kilépő nyílása magas hőmérsékletre hevül. Tartsa a gyerekeket és a kívülálló személyeket távol a készüléktől.

A gázpalack cseréje előtt ellenőrizze, hogy üres, rázza meg, hogy hallja, lötyög-e benne a folyadék. Kiszűrt gázpalackok esetén soha ne cserélje őket addig, amíg teljesen ki nem ürült. Mielőtt új gázpalackot csatlakoztat, ellenőrizze, hogy az égőket kioltották-e. Mielőtt új gázpalackot csatlakoztat, ellenőrizze a tömítéseket. A gázpalackot szabadban és emberektől távol kell cserélni.

Nem változtasson a készüléken.

Ha be kell küldenie a készüléket a gyártóhoz vagy a szervizbe, ki kell hűteni, le kell csatlakoztatni a gázpalackot, majd be kell csomagolni a készüléket papír egységcsomagba, és a választott szállító eszköznek megfelelően biztosítani kell. **Tilos a készüléket gázpalackkal együtt küldeni. A veszélyes anyagok szállításra korlátozás alá esik.**

Ne tegye félre a begyújtott forrasztólámpát. Ügyeljen rá, hogy ne hevítsen tartályokat, és ne égessen el tömlőket. Ha szükséges, cserélje ki a tartozékokat.

Ne dolgozzon zárt helyiségekben, biztosítsa a jó szellőzést. Csak tiszta helyen, éghető és zsíros anyagoktól távol dolgozzon. Használjon egyéni védőeszközöket. Ne hordjon átszírosodott ruhát. Ne lélegezze be a hegesztéskor/forrasztáskor keletkező gázokat.

Munka közben tartsa be a minden egyes tartozékra vonatkozó gázfogyasztásra (normál beállításoknál), valamint a palackok felhasználhatósági idejére vonatkozó ajánlásokat.

Ha készüléket hosszabb ideig nem használja, vagy gépkocsival szállítja, vegye le a gázpalackot.

A palackokat álló helyzetben tárolja és szállítsa. Gyermekektől elzárva tartandó.

Csak meghatározott cserealkatrészeket szabad használni. Soha ne használja a készüléket, ha valamelyik alkatrésze sérült. A szerviz címe: TOYA SA, ul. Softysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Lengyelország.

Ha a gáz szökök, azonnal ki kell oltani az égő lángját, és el kell távolodni bármilyen nyílt lángtól vagy magas hőmérséklettől. Cselekedjen a terméknek a gázpalackhoz csatolt biztonsági adatlapjában található információk szerint. Álljon szélirányban. Kerítse le a szennyezett területe, ne engedjen be rá kívülálló

személyeket. A lehetőség szerint igyekezzen megállítani vagy legalább korlátozni a gáz szökését a környezetbe. Használjon megfelelő eszközt a légutak védelmére. Porlasszon szét vízködöt, hogy minimalizálja, és korlátozza a gáz szétterjedését.

A KÉSZÜLÉK KEZELÉSE

A gázpalack felszerelése

A palackot kültérben vagy jól szellőztetett helyiségben kell felhelyezni. Nyílt lángtól vagy magas hőtől távol. Távolságot kell tartani a kívülről személyeket is.

Ha a gázos forrasztólámpában benne van a gázpalack, meg kell győződni róla, hogy üres. Meg kell rázni a palackot, ha halatszik benne folyadék lötyögése, az azt jelenti, hogy a palackban gáz van. Ilyen esetben tilos a gázpalackot levenni.

El kell zárni a gázszелеpet, ehhez a szabályzó forgatógombot el kell csavarni a „-” jellel jelzett irányban, ütközésig.

Meg kell győződni róla, hogy a tű és a körülötte található tömítés nem sérült, és nincs elhasználódva. A tű és a tömítés hibátlan alakját a (III). ábra mutatja. Ha más, bármilyen sérülésre vagy elhasználódásra utaló alakot lát, például, mint az a (IV) ábrán látható, tilos a gázpalack felszerelése.

A 73400-as fűvópisztoly esetében csavarja le a rögzítőanyát (V), helyezze be a gáztartályt a lámpakosárba, és nyomja addig, amíg a tartály membránja át nem fűrődik. Ha a tartály membránja kilyukad, a gáz kiáramlik a tartályból, ettől a pillanattól kezdve a tartályt nem szabad szétszedni, amíg teljesen ki nem ürül. Ezután a rögzítőanya meghúzásával biztosítsa a tartályt a kosárból való kicsúszás ellen.

A 73403 fűvópisztoly esetében húzza ki a huzaltávtartót (VI). Ezután csavarja le a gáztartályt kosarát a fűjólámpáról, csúszassa a gáztartályt a lámpakosárba, biztosítsa a gáztartályt a kosárból való kicsúszás ellen dróttávtartóval. Csavarja rá a fűvópisztolyt a kosárra úgy, hogy a gázpalack megfelelően van felszerelve. A meghúzás során a tartály membránja kilyukad, és gáz folyik ki belőle, ettől kezdve a tartályt nem szabad szétszedni, amíg teljesen ki nem ürül.

Figyelem! Tilos használni a forrasztólámpát úgy, hogy a gázpalack nincs jól beszerelve, például nincs jól biztosítva a fészekben.

Győződj meg róla, hogy nem szökik a gáz. Ehhez szappanos vizet kell használni, ha gázbuborékok keletkeznek, az azt jelenti, hogy szökik a gáz. Tilos olyan készülékkel dolgozni, amelyből szökik a gáz.

Munkavégzés a forrasztólámpával

Győződj meg róla, hogy nem szökik a gáz, majd tekerje egy kicsit a szabályzó forgatógombját a „+” jellel jelölt irányban. Gyűjtsa meg a gázt az égő kilépő nyílásánál, a 73400 lámpa esetén külső gyújtót kell használni (VII), a 73403 esetén lehet használni a beépített gyújtóberendezést, megnyomva a gombot (VIII). A szabályzógombbal be kell állítani a láng nagyságát, úgy, hogy a láng kék színű legyen. Kerülni kell a narancsszínű lángot. Mielőtt elkezdi a munkát, várni kell körülbelül egy percet, egész idő alatt figyelve, hogy nem lép-e fel valami rendellenes működés. A felfűtés első fázisában előfordulhat, hogy a gáz villog. Ezalatt a gázpalacknak függőleges helyzetben kell lennie. Ha a villogás nem szűnik meg magától, ki kell oltani a lángot, és kapcsolatba kell lépni a gyártóval.

Figyelem! Munka közben ne döntse meg a lámpát a feltétlenül szükségesnél jobban. A gázpalacknak nem szabad 45 foknál

jobban megdőlni egyik irányban sem.

Figyelem! Ne tegye félre a begyűjtött forrasztólámpát. A melegeitse a gázpalackot.

Lámpa égőjének kioltása

Forgassa el a szabályzó forgatógombját ütközésig a „-” jellel jelzett irányban. A láng magától kialszik. Óvatosnak kell lenni, mert az égő fém részei a munka eredményeképpen felforrósodnak. Hagyja a lámpát kihűlni. Figyelem! Tilos vízszugárral hűteni.

A készülék karbantartása

A berendezést egy puha, enyhén nedves törölrönggyel kell tisztítani. A nagyobb szennyeződéseket vízben oldott szappannal kell eltávolítani. Ne használjon súrolószereket.

A fűvóka bármilyen meghibásodása és szennyeződése esetén a gyártó szervizéhez kell fordulni. Tilos önállóan tisztítani a fűvókát, főként hegyes tárgyakkal.

Nem változtasson a készüléken. Ne használja a készüléket, ha valamelyik alkatrésze sérült.

Tárolás

A készüléket száraz helyiségben, az eredeti egységcsomagolásban kell tárolni. Sötét, száraz és jól szellőztetett helyen. Kivülálló, különösen gyermekek számára elzárva. A készüléket álló helyzetben kell tárolni.

DESCRIEREA PRODUSULUI

Lampa de lipit pe gaz este destinată pentru lipit, încălzit și pentru uscat. Datorită recipientelor (cartușe) cu gaz butan (poate fi alimentată cu un amestec de gaze propan și butan) puteți lucra în locuri în care nu există surse de energie. Aparatul poate fi utilizat doar cu recipientele de 190 g de unică folosință, care conțin gaz tehnic sub forma unui amestec de propan și butan, dotate cu o membrană perforată. Recipientele cu gaz trebuie să fie conforme cu standardul EN 417. Aparatul a fost proiectat doar pentru uz casnic și nu poate fi utilizat în scop profesional, respectiv în fabrici și pentru activități comerciale. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a aparatului depinde de exploatarea corectă a acestuia, de aceea:

Important: Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare pentru a cunoaște aparatul înainte de cuplarea acestuia la recipientul cu gaz. Păstrați instrucțiunile pentru uz ulterior.

Pentru daunele provocate de nerespectarea normelor de siguranță și a recomandărilor din aceste instrucțiuni furnizorul nu este responsabil.

ECHIPAMENT

Aparatul este furnizat complet și nu trebuie să fie montat. Recipientele cu gaz nu fac parte din dotare.

PARAMETRI TEHNICI

Parametru	Unitatea de măsură	Valoare	
Număr de catalog	-	73400	73403
Tip de gaz de alimentare	-	butan	butan
Tip de recipient cu gaz	-	190 g (EN 417) sub presiune directă	
Temperatura flăcării	[°C]	1200	1200
Flux nominal	[g/h]	123	123
Sarcină termică	[kW]	1,7	1,7
Masă (fără rezervorul cu gaz)	[kg]	0,4	0,5

CONDIȚII DE SIGURANȚĂ

Aparatul poate fi utilizat doar cu recipiente de 190 g de unică folosință, care conțin gaz tehnic sub formă de amestec de propan și butan, dotate cu membrană perforată. Recipientele cu gaz trebuie să fie conforme cu standardul EN 417. Cuplarea forțată a altor tipuri de rezervoare cu gaz poate fi periculoasă. Nu conectați niciodată rezervorul înainte de a citi în prealabil instrucțiunile tipărite pe acesta.

Completarea și setările din fabrică nu trebuie schimbate. Probele de schimbare a setărilor sau a construcției setului precum și demontajul unelor piese sau utilizarea acestora în alte scopuri decât cele indicate pot fi periculoase.

Verificați dacă garnitura (dintre aparat și rezervor) este la locul potrivit și în stare bună înainte de a conecta recipientul cu gaz. Nu folosiți aparatul dacă are garnituri deteriorate sau uzate. Nu folosiți aparatul care nu este etanș, este deteriorat sau funcționează necorespunzător. Nu folosiți aparatul care prezintă orice tip de defecțiuni.

Închideți supapele setului înainte de conectare. Nu fumați în timp ce schimbați rezervoarele.

Se recomandă ca aparatul să fie utilizat în locuri bine aerisite, în conformitate cu cerințele naționale cu privire la: accesul aerului pentru combustie; evitarea acumulării periculoase de gaze nearse.

Aparatul trebuie utilizat departe de materialele inflamabile. Trebuie să păstrați o distanță de cel puțin 5 metri față de ieșirea arzătorului și suprafețele din margini (pereți, tavane). Nu îndreptați niciodată arzătorul înspre oameni sau animale.

Recipientele cu gaz trebuie schimbate în locuri bine aerisite, de preferință în afara încăperilor, departe de orice sursă de foc, cum ar fi foc deschis, arzătoare pilot, încălzitoare electrice și de alte persoane.

În cazul în care aparatul nu este etanș (simțiți mirosul de gaz), trebuie să-l scoateți imediat afară, într-un loc bine ventilat fără surse de foc, în care puteți localiza și elimina lipsa de etanșeitate. Dacă doriți să verificați dacă aparatul nu este etanș, trebuie să faceți acest lucru în exterior. Nu încercați să descoperiți scurgerile de gaze cu flacăra deschisă, folosiți în acest scop apă cu săpun.

În timpul lucrului orificiile de ieșire ale arzătoarelor se încălzesc foarte tare. Copiii și persoanele străine trebuie să stea departe de aparat. Înainte de a schimba rezervorul trebuie să verificați dacă rezervorul vechi este gol, scuturați pentru a verifica dacă se aude un zgomot produs de lichid. În cazul recipientelor străpunse nu schimbați înainte de a vă asigura că sunt cu totul goale.

Înainte de a cupla un nou rezervor cu gaz trebuie să verificați dacă arzătoarele sunt stinse. Înainte de a conecta noul rezervor cu gaz la aparat trebuie să verificați garniturile. Schimbați rezervorul cu gaz în afara încăperilor și departe de alte persoane.

Nu modificați aparatul.

În cazul în care este necesar să trimiteți aparatul la producător sau la service, trebuie să-l răciți, decuplați rezervorul cu gaz, iar apoi ambalați aparatul în ambalajul unitar și protejați corespunzător pentru tipul de transport selectat. **Se interzice trimiterea aparatului cu rezervorul cu gaz. Transportarea substanțelor periculoase este supusă unor restricții.**

Nu lăsați jos arzătorul aprins. Aveți grijă să nu încălziți rezervoarele și să nu ardeți furtunurile. Schimbați accesoriile în cazul în care este necesar.

Nu lucrați în încăperi închise; asigurați ventilație suficientă. Lucrați doar în locuri curate, departe de materiale inflamabile sau gresate. Folosiți mijloace de protecție oculară. Purați îmbrăcămintea fără pete de grăsime, Evitați inhalarea fumului de sudură/lipire.

În timpul lucrului respectați recomandările privitoare la: consumul de gaz (la setări normale) corespunzător pentru fiecare accesoriu și pentru durata de viață a recipientelor.

Decuplați recipientele în cazul în care setul nu va fi utilizat pentru timp îndelungat, ori în cazul în care îl transportați cu un vehicul. Depozitați și transportați recipientele în poziție verticală. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Utilizați doar piese de schimb specificate. Nu folosiți setul în cazul în care o piesă este defectă.

Adresă service: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia.

În caz de scurgeri de gaz, trebuie să stingeti imediat flacăra și să vă îndepărtați de toate sursele de foc și de temperatura ridicată. Procedați în conformitate cu informațiile din fișa de descriere a produsului furnizată împreună cu rezervorul cu gaz.

Poziționați-vă în direcția opusă vântului. Izolați terenul contaminat, nu permiteți accesul persoanelor străine. Încercați să opriți sau, cel puțin, să limitați contaminarea mediului în măsura posibilităților. Folosiți protecție corespunzătoare pentru căile respiratorii. Stropiți apă pulverizată pentru a minimiza și limita răspândirea gazului.

MANIPULAREA APARATULUI

Instalarea rezervorului cu gaz

Instalarea rezervorului cu gaz trebuie efectuată în exterior sau într-o încăpere bine ventilată, departe de surse de foc sau de căldură excesivă. Trebuie să fiți departe de persoanele străine. În cazul în care în lampa de lipit se află rezervorul cu gaz trebuie să vă asigurați că este gol. Scuturați rezervorul, în cazul în care nu auziți lichidul prelingându-se înseamnă că în rezervor se află gaz. În acest caz se interzice demontarea rezervorului. Închideți supapa pentru gaz, rotiți regulatorul până la capăt în direcția marcată cu simbolul „-”.

Asigurați-vă că acul și garnitura din jurul acesteia nu sunt deteriorate sau uzate. Aspectul corect al acului și al garniturii este indicat în ilustrația (III). În cazul în care observați orice alt aspect care sugerează defecțiunea sau uzura, cum este indicat în ilustrația (IV), se interzice instalarea rezervorului cu gaz.

În cazul pistolului 73400, deșurubați piulița de montare (V), introduceți canistra de gaz în coșul lămpii și apăsați până când membrana canistrei este străpunsă. Odată perforată membrana recipientului, gazul va curge din recipient; din acest moment, recipientul nu trebuie dezasamblat până când nu este complet gol. Apoi asigurați recipientul împotriva alunecării din coș prin strângerea piuliței de montare.

Pentru pistolul 73403, trageți distanțierul de sârmă (VI). Apoi deșurubați coșul rezervorului de gaz de la pistolul de suflare, glisați recipientul de gaz în coșul lămpii, asigurați rezervorul de gaz împotriva alunecării din coș cu un distanțier de sârmă. Înșurubați pistolul pe coș cu canistra de gaz instalată corespunzător. În timpul strângerii, membrana recipientului va fi perforată și din ea va curge gaz. Din acel moment, recipientul nu trebuie dezasamblat până când este complet gol.

Atenție! Se interzice utilizarea lămpii de lipit fără rezervorul de gaz corect instalat, de exemplu protejat incorect în coș.

Asigurați-vă că nu există scurgeri de gaze. Folosiți în acest sens apă cu săpun, în cazul în care vor apărea bule de aer înseamnă că există scurgeri. Se interzice lucrul cu aparatul în care ați descoperit scurgerea de gaz.

Lucrul cu lampa de lipit

Asigurați-vă că nu există scurgeri de gaz, iar apoi rotiți puțin regulatorul în direcția marcată cu simbolul „+”. Aprindeți gazul la ieșirea arzătorului. În cazul lămpii 73400 trebuie să folosiți un dispozitiv extern de aprindere (VII), iar în cazul lămpii 73403 puteți folosi dispozitivul încorporat de aprindere, apăsând butonul (VIII). Setări cu regulatorul mărimea flăcării, astfel încât flacăra să fie albastră. Trebuie să evitați flăcările portocalii. Înainte de a începe să lucrați cu dispozitivul trebuie să așteptați în jur de un minut, observând tot timpul dacă nu există acțiuni nedorite. La începutul fazei de încălzire gazul poate pălăi. Pe durata acestei perioade rezervorul cu gaz trebuie să se afle în poziție verticală. În cazul în care pălăitul nu se oprește de la sine trebuie să stingeți flacăra și să luați legătura cu producătorul. Atenție! În timpul lucrului nu înclinați lampa mai mult decât este

necesar. Rezervorul cu gaz nu trebuie înclinat mai mult de 45 de grade în orice direcție.

Atenție! Nu lăsați arzătorul aprins jos. Nu încălziți rezervorul cu gaz.

Stingerea arzătorului lămpii

Rotiți regulatorul la maxim în direcția însemnată cu simbolul „-”. Flacăra se stinge de la sine. Trebuie să fiți precauți, deoarece părțile metalice din arzător s-au încălzit în timpul lucrului. Lăsați lampa să se răcească.

Atenție! Se interzice răcirea cu un jet de apă.

Întreținerea aparatului

Aparatul trebuie curățat cu o lavetă moale, umezită. Petele mai mari trebuie îndepărtate cu apă cu săpun. Nu utilizați agenți de curățare abrazivi.

În cazul în care duza este defectă și conține impurități trebuie să luați legătura cu punctul de service al producătorului. Se interzice curățarea pe cont propriu al duzei, în special cu obiecte ascuțite.

Nu modificați aparatul. Nu utilizați aparatul cu piese defecte.

Depozitare

Aparatul trebuie depozitat în ambalajele unitare livrate, într-un loc închis, uscat și bine ventilat. Lu lăsați la îndemâna persoanelor străine, în special la îndemâna copiilor. Aparatul trebuie depozitat în poziție verticală.

PROPIEDADES DEL PRODUCTO

La lampa de gas para soldar se ha diseñado para soldar, calentar y secar. Gracias al uso de cartuchos de butano (también es posible usar la mezcla de propano y butano) permite trabajar en lugares privados de fuentes de energía. La herramienta puede usarse únicamente con cartuchos desechables de 190 g, que contengan gas tecnológico en forma de mezcla de propano y butano, con membranas perforables. Los cartuchos de gas deben cumplir con los requisitos de la norma EN 417. La herramienta se ha diseñado únicamente para uso doméstico y no puede usarse profesionalmente, es decir en establecimientos y con fines lucrativos. El funcionamiento correcto, infalible y seguro de la herramienta depende de su uso adecuado y por lo tanto:

Importante: Es menester leer el manual del usuario cuidadosamente para familiarizarse con la herramienta antes de conectar el cartucho de gas. Guarde el manual para futuras consultas.

El proveedor no será responsable por los daños causados por no seguir las reglas de seguridad y las indicaciones del presente manual.

ACCESORIOS

La herramienta se suministra en estado completo y no requiere de montaje. No incluye cartuchos de gas.

PARAMETROS TECNICOS

Parámetro	Unidad de medición	Valor	
Numero de catalogo	-	73400	73403
Tipo del gas de alimentación	-	butano	butano
Tipo de cartuchos de gas	-	190 g (EN 417) bajo presión directa	
Temperatura de la llama	[°C]	1200	1200
Flujo nominal	[g/h]	123	123
Carga térmica	[kW]	1,7	1,7
Peso (sin el cartucho de gas)	[kg]	0,4	0,5

RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

La herramienta puede usarse solamente con cartuchos desechables de 190 g, que contengan gas tecnológico en formas de mezcla de propano y butano, con membrana perforable. Los cartuchos de gas deben cumplir con los requisitos de la norma EN 417. Intento de instalar otros tipos de cartuchos de gas puede implicar peligro.

Nunca instale cartuchos de gas, sin haberse familiarizado con las instrucciones.

Completación y ajustes de fábrica no deben modificarse. Intentos de cambiar los ajustes o la estructura de la herramienta así como desinstalación de ciertas partes o su uso para propósitos para los que no hayan sido diseñadas puede ser peligroso.

Asegúrese que las juntas (entre la herramienta y el cartucho) están en su lugar y en buenas condiciones antes de que instale el cartucho de gas. No use la herramienta, si sus juntas están estropeadas o desgastadas. No use la herramienta que no sea

hermética, que está estropeada o que no funciona correctamente. No use la herramienta con cualquier deterioro.

Cierre las válvulas de la herramienta antes de realizar la conexión. No fume durante el reemplazo del cartucho.

Se requiere que la herramienta se use en lugares bien ventilados, de acuerdo con los requerimientos nacionales en cuanto al suministro del aire para la combustión, la necesidad de evitar acumulación peligrosa de gases que no se hayan quemado.

La herramienta debe usarse lejos de materiales inflamables. Mantenga una distancia de al menos 5 metros entre la salida del quemador y las superficies alledañas (paredes, techos). No dirija nunca la salida del quemador hacia personas o animales. Los cartuchos de gas deben llenarse en lugares bien ventilados, de preferencia afuera de los interiores, lejos de cualquier fuente de fuego, como por ejemplo llamas abiertas, quemadores de llama piloto, calentadores eléctricos y lejos de otras personas.

Si la herramienta no es hermética (olor a gas), es menester sacarlo inmediatamente a un lugar bien ventilado sin fuego, donde se pueda localizar el lugar de fuga y eliminarla. Si se requiere de realizar una prueba de hermeticidad, hágalo afuera. No intente detectar fugas usando llama, sino agua con jabón. Durante el trabajo las salidas de los quemadores se calientan a temperaturas altas. Mantenga a los niños y a los terceros lejos de la herramienta.

Antes del reemplazo asegúrese que el cartucho está vacío, sacudiéndolo para oír el sonido del líquido. En el caso de cartuchos perforados no los cambie nunca antes de asegurarse que están completamente vacíos.

Antes de instalar un cartucho de gas asegúrese que los quemadores están apagados. Antes de instalar un nuevo cartucho de gas en la herramienta, revise las juntas. Reemplace el cartucho de gas afuera y lejos de otras personas.

No modifique la herramienta.

En el caso de que sea necesario mandar la herramienta con el fabricante o al taller, es menester enfriarla, desinstalar el cartucho de gas, y luego empacar la herramienta en envoltura de papel individual y protegerla de acuerdo con el medio de transporte. **Se prohíbe enviar la herramienta con un cartucho de gas. El transporte de objetos peligrosos está sujeto a restricciones.**

No ponga a un lado un quemador encendido. Tenga cuidado para no calentar cartuchos y no quemar mangueras. Reemplace los accesorios si es necesario.

No trabaje en interiores cerrados y garantice buena ventilación. Trabaje solamente en un lugar limpio, lejos de materiales inflamables o grasosos. Use protectores de la vista. No use ropa manchada con grasa. No inhale vapores generados durante los trabajos de soldar o estañar.

Durante el trabajo es menester cumplir con las indicaciones sobre el consumo de gas (en el caso de ajustes normales) para cada uno de los accesorios y el periodo de uso de los cartuchos.

Desinstale el cartucho, si la herramienta no va a ser usada por un tiempo prolongado o en el caso de transportarla en un vehículo. Almacene y transporte cartuchos en posición vertical. Protéjalos de los niños.

Use únicamente refacciones especificadas. No use nunca la herramienta con elementos estropeados.

Punto de servicio: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia.

En el caso de fuga de gas es menester inmediatamente apagar la llama del quemador y alejarse de toda fuente de fuego y alta temperatura. Proceda de acuerdo con la información incluida en la tarjeta de características del producto del cartucho de gas. Diríjase contra el viento. Aísle el área contaminada, mantenga a los terceros lejos de ella. Intente detener o al menos limitar la emisión del gas al Medio ambiente, si es posible. Use protección adecuada de vías respiratorias. Vaporice agua para minimizar y limitar la propagación del gas.

MANEJO DE LA HERRAMIENTA

Instalación de cartuchos de gas

Instalación de cartuchos debe realizarse afuera o en lugares bien ventilados, lejos de toda fuente de fuego o calor excesivo. Es menester mantener una distancia segura de los terceros. Si en la lámpara de soldar está instalado un cartucho de gas, es menester asegurarse que está vacío. Sacuda el cartucho. Si escucha el sonido de líquido, significa que en el cartucho hay gas. En tal caso se prohíbe desinstalar el cartucho.

Cierre la válvula de gas, girando la perilla del regulador hasta el tope hacia el símbolo „-“.

Asegúrese que la aguja y la junta que la rodea no están estropeadas o desgastadas. El aspecto correcto de la aguja y de la junta se indican en la Ilustración (III). Si se observa cualquier indicación de desgaste o deterioro, como por ejemplo en la Ilustración (IV), se prohíbe instalar el cartucho de gas.

En el caso del soplete 73400, desenrosque la tuerca de fijación (V), introducir la bombona de gas en el cesto de la lámpara y presionar hasta perforar la membrana de la bombona. Una vez perforada la membrana del recipiente, saldrá gas del recipiente, a partir de este momento no se debe desmontar el recipiente hasta que esté completamente vacío. A continuación, asegure el recipiente para que no se salga de la cesta apretando la tuerca de montaje.

Para el soplete 73403, extraiga el espaciador de cable (VI). A continuación, desenrosque la cesta del recipiente de gas del soplete, introduzca el recipiente de gas en la cesta de la lámpara y asegure el recipiente de gas para que no se salga de la cesta con un espaciador de alambre. Atornille el soplete a la cesta con la bombona de gas correctamente instalada. Durante el apriete se perforará la membrana del recipiente y de ella saldrá gas, a partir de ese momento no se deberá desmontar el recipiente hasta que esté completamente vacío. ¡Atención! Se prohíbe usar la lámpara de gas para soldar sin que se haya instalado correctamente un cartucho de gas, que esté por ejemplo incorrectamente asegurado en el cesto.

Asegúrese que no hay fugas de gas, usando con este fin agua con jabón. En el caso de que aparezcan burbujas, significa que hay fuga. Se prohíbe trabajar con la herramienta en la que se haya detectado fuga de gas.

Trabajo con la lámpara de soldar

Asegúrese que no hay fugas de gas y luego gire ligeramente la perilla del regulador hacia el símbolo „+“. Encienda el gas en la salida del quemador. En el caso de la lámpara 73400 es menester usar el dispositivo externo de ignición (VII), mientras en el caso de la lámpara 73403 se puede usar el dispositivo interno de ignición, oprimiendo el botón (VIII). Usando la perilla del regulador ajuste la llama para que sea de color azul. Evite llamas color naranja. Antes de comenzar el trabajo espere

aproximadamente un minuto, observando todo el tiempo si no hay indicios de funcionamiento incorrecto. En la etapa inicial de calentamiento la llama de gas puede centellear. En ese momento el cartucho de gas debe estar en la posición vertical. Si el centelleo no cesa automáticamente, es menester apagar la llama y ponerse en contacto con el fabricante.

¡Atención! Durante el trabajo no se debe inclinar la lámpara más de lo necesario. El cartucho de gas no debe inclinarse más de 45 grados hacia ninguna dirección.

¡Atención! No ponga a un lado un quemador encendido. No caliente cartuchos de gas.

Supresión de la llama del quemador de la lámpara

Gire la perilla del regulador hasta el tope hacia el símbolo „-“. La llama se apagará automáticamente. Es menester mantenerse cuidadoso, pues los elementos de metal del quemador se calientan durante el trabajo. Deje la lámpara para que se enfríe.

¡Atención! Se prohíbe enfriar la lámpara con corriente de agua.

Mantenimiento de la herramienta

La herramienta debe limpiarse con un trapo suave y húmedo. En el caso de que esté muy sucia, debe limpiarse con agua y jabón. No use artículos de limpieza abrasivos.

En el caso de cualquier defecto y contaminación de la tobera es menester ponerse en contacto con el punto de servicio del fabricante. Se prohíbe limpiar la tobera por sí mismo, especialmente usando objetos afilados.

No modifique la herramienta. No use la herramienta con elementos estropeados.

Almacenamiento

La herramienta debe almacenarse en las cajas individuales suministradas en un lugar oscuro, seco y bien ventilado, fuera del alcance de los terceros, y especialmente de niños. La herramienta debe almacenarse en la posición vertical.

TOYA S.A.
ul. Soltysovicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0526/73400/EC/2026

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:
Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

Gazowa lampa lutownicza; nr kat.: | Gas soldering lamp; item no.: | Lampă de lipit pe gaz; cod articol.: 73400
Gazowa lampa lutownicza; nr kat.: | Gas soldering lamp; item no.: | Lampă de lipit pe gaz; cod articol.: 73403

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:
meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:
satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 521:2019 + AC:2019

V-CE PREZES ZARZADU
JAN SZMIDT



(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

Wrocław, 2026.05.06

(miejsce i data wystawienia)